



Västanfjärd BULLETIN

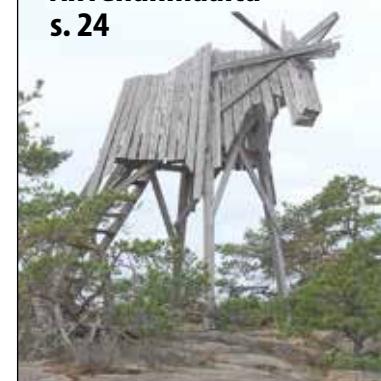
Byatidning till boare och besökare – Kylälehti asukkaille ja kävijöille 2023 – Årgång / Vuosikerta 13

FOTO ROBERT FRÖBERG

Bo i Västanfjärd – årets tema Pesä Västanfjärdissä – vuoden teema



Älgen Helge flyttar
från Åland
Hirvi Helge muuttaa
Ahvenanmaalta
s. 24



Skoleverna
fyllde ett helt
uppslag

Koululaiset
kokosivat
koko aukeaman
s. 20-21



Årets stugbo trivs i trädgården

Kirsikka Simberg älskar trädgårdsjobb.

Vuoden mökkilainen viihtyy puutarhassa

Kirsikka Simberg rakastaa puutarhahommia.

**Kulturen
blomstrar
Kulttuuri
kukoistaa**
s. 17-18

BJÄRKAS GOLF s. 8-9

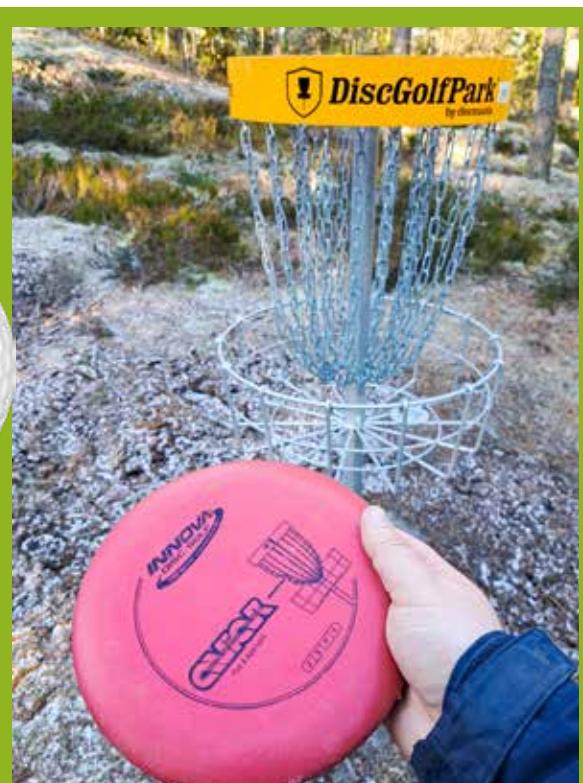
Naturen och mångsidig service utöver
en strålande spelbana drar besökare
även längre ifrån.

Luonto ja monipuolin palvelu loistavan
pelikentän lisäksi vetävät kävijöitä kauempaan.



I Lammala hittar du allt
Lammalasta löytyy kaikkea

s. 14-15



Rikligt med motion!

Tiden blir inte lång i Västanfjärd. Förra året öppnades en fullskalig frisbeegolfbana. Dessutom finns det från centrum inom en 4 kilometers radie olika motionsmöjligheter: naturstigar, padel, golf, tennis, boule, simning, gympa... Och inte behöver du på vintern heller fastna på stället, det finns ishockeyrinkar och skidspår...

Rikkaasti liikuntaa!

Aika ei tule pitääkseni Västanfjärdissä. Viime vuonna avattiin täysimittainen frisbeegolfrata. Sen lisäksi löytyy
neljän kilometrin säteellä keskustasta luontopolkuja, padelia, golfia, tennistä, boulea, uintia, jumpaa...
Eikä talvellaakaan tarvitse jähmettyä paikoilleen... löytyy jääkiekkokaupala, hiihtolatuja...

FRISBEE s. 12

VÄLKOMMEN OCH PROVA!
TERVETULOA KOKEILEMAAN!

Havet och naturen starkt inuti oss

SOM både heltds- och deltdsvästanfjärdssbor vet, vill vi alla bo intill vikarna, de lummiga skogarna och de grönskande fälten i den friska havsluftens. Vi känner det helt enkelt i oss.

Under det senaste året har vi också inlett ett bobarhetsprojekt, där vi kartlägger den här känslan som vi alla delar. Vad gör Västanfjärd bobart? Hur upplever vi Västanfjärd?

Det handlar om Västanfjärd som samhälle, ekologi, kvaliteten på vattnen i vår omgivning, den energi vi konsumerar samt hur servicen fungerar här. Kartläggningen hjälper oss att stärka det som gör Västanfjärd till en bra ort, men också att identifiera det vi behöver jobba på.

Kartläggningen kommer att utmynna i en uppdaterad sockenplan. Det kan läta byråkratiskt, men det är ett centralt medel för att göra Västanfjärd fungerande för oss alla också framöver. Samtidigt gör vi Västanfjärd lockande för allt flera.

I sockenplanen samlar vi åtgärder för ett ännu bättre Västanfjärd.

Det handlar om enskilda förbättringar, men likväl om-

fattande projekt som kräver många insats.

Vi välkomnar alla att bidra med tankar och förslag på stort och smått, som kan skrivas in i denna plan, som skall vara klar till årsskiftet. Parallelle med det fortsätter evenemangen i Västanfjärd, allt från skidspår vid Bjärkås till midsommarr vid Värdkäsen, från frisbee till simskolan,

Mikä tekee Västanfjärdistä



- Tillsammans gör vi Västanfjärd lockande och inbjudande, tänker Mats Nurmo.
- Yhdessä teemme Västanfjärdistä houkuttelevan ja kutsuvan, Mats Nurmo mietti.

Projektet strävar till ett ännu bättre Västanfjärd

Första hösten drog projektet Bo i Västanfjärd i gång. I projektet görs en bobarhetsanalys, som kommer att utmynna i en uppdatering av sockenplanen för Västanfjärd. Målet är att göra Västanfjärd till en ännu bättre plats att bo på.

Inledningsvis gjordes det en enkät. Enkäten fick hela 204 svar – 125 av heltdsbor och 79 av deltdsbor.

Tack till alla som deltog!

Under våren har vi arbetat med bobarhetsanalysen baserat på enkäten svar, statistisk och temagrupparbete. Man kan lyfta fram att det är tryggt och man mår bra i Västanfjärd, skolan och daghemmet är fina, och här är det möjligt att bo och till exempel distansarbeta på en naturskön plats.

Utanför är åldersstrukturerna och befolkningsönskningens riktning – service såsom butik, skola, bibliotek och äldreboende är inte självklarheter.



Projektilla kohti vielä parempaa Västanfjärdiä

För att kunna bevara servicen på en god nivå, bör vi vara tillräckligt många och tillsammans arbeta för att Västanfjärd skall bli en ännu bättre plats att bo på. Vi kan även tillsammans bidra till att de som flyttar hit skall känna sig ännu mer välkomna.

Man kan bekanta sig med resultaten av enkäten och bobarhetsanalysen på bland annat vastanfjardsbyarad.fi/bo_i_vastanfjard/.

Västanfjärdsskolbarn var med och utvecklade projektets fina logo. / Västanfjärdin koululaiset suunnittelivat hankkeelle logon.

Projektet finansieras av / Projektia rahoittavat:
Leader-gruppen I samma båt
Leader-ryhmä Samassa veneessä,
Konstfonden ja Svenska Kulturfonden.

Vi är över 700

Det finns en bra bit över 700 Västanfjärdssbor, alltså bor var niende Kimitööbo i Västanfjärd. Under Coronaåren 2020 och 2021 blev det flyttningsvinst, då det kom tretton fler än vad det flyttade ut. Med familjerna flyttade även sex stycken under 15-åriga barn.

På sommaren ökar Västanfjärds invånarantal drastiskt. Det finns över 650 sommarstugor. Majoriteten av sommargästerna kommer från Helsingfors, Esbo, Salo och Åbo.

Nu väntar vi med spänning på inflyttningsvinsten fortsätter.

Statistikcentralens statistik för året 2022 blir färdig först senare i år.

Mer ja luonto syväällä sisällämme

ME västanfjärdiläiset – niin vakuutiset kuin osa-aikaiset asukkaat – haluamme asua lahtien, metsien ja peltojen maisemissa, raikassa meri-ilmostossä. Tuntemme ne sydämismämmät.

Viime vuonna aloitimme asutavushankkeen, jossa karttamme, mitä tämä tunne käytävässä tarkoittaa.

Mikä tekee Västanfjärdistä

asuttavan ja miten koemme Västanfjärdin?

Hankkeessa selvitämme yhteisöä, ekologiaa, vesien laatuja, energiatealoutta sekä palvelujen tarjontaa. Karttoitus auttaa vahvistamaan Västanfjärdin hyviä puolia. Se tunnistaa myös, missä on parannettavaa. Karttoituksen loppuleimana on pääitetty pitäjäsuunnitelma. Vaikka tänä vuoksi kuolettaa byrokratiselta, on suunnitelma keskeinen väline, jotta voimme ylläpitää Västanfjärdin hyvänä paikkana asua ja houkuttelevana myös uusille asukkaille.

Pitäjäsuunnitelmaan kokoamme toimenpiteitä, joihin on järkevä keskitytä kehittääksemme Västanfjärdiä. Suunnitelmassa tulee olemaan sekä yksittäisiä parannuksia että laajempia

hankkeita, jotka kaipaavat monien tahojen panostusta.

Toivomme asukkailta runsaasti ehdotuksia ja ideoita, sekä pieniä etä suuria. Ne kieleytetään vuodenaiheeseen mennessä valmistuvan pitäjäsuunnitelmaan.

Tänäkin vuonna tapahtuu paljon Västanfjärdissä. Talvisen hiilitaloudun Bjärkaksessa, juhannuksen Värdkäsenissa, frisbeegolf ja uimakoululla, uusi kultuuripolku ja villiruusujen yön konsertti, sekä paljon muuta. Toimivat yhdistykset muodostavat verkoston, joka tavoittaa melkein jokaisen västanfjärdiläisen ja yhä useamman osa-aikaisen asukkaan.

Juuri tämä verkosto ja yhteisöllinen tunnelma tekevät Västanfjärdistä houkuttelevan sekä turvallisen paikan elää ja asua.

Väl mött i Västanfjärd! Tapaamisiin Västanfjärdissä!

Mats Nurmo
byrådet - kylätoimikunta

från ny kulturstig till vildrors natt.

Och mycket utöver det. De aktiva föreningarna bildar tillsammans ett nätvär som färgar upp nästan varje västanfjärdssbo, och också allt flera deltdsboende. I grunden är det just det nätet som gör Västanfjärd till den attraktiva, trygga och bobara orten vi vill leva i.

– Säkärt är det ju mycket bekvämare när man fick som 17-åring beviljat undantagstillstånd för körkortet!

Efter tre långa år kommer Linus, Moa och Lucas att slutföra sina studier och bege sig ut i världen, bort från Västanfjärd, bl.a. till Åbo, Vasa och Dragsvik.

(JO/HS)

Kirjaudumme videopuheluun. Se on tuttu tapa vaittaa kuuluisia Lucas Heinonen, Linus Grönholmille ja Moa Forssille.

He ovat kaikki västanfjärdiläisten matkata parikymmentä kilometriä Kemiönsaaren keskustaan, missä lähin lukio sijaitsee.

– Aloitimme ensimmäisen lukiovuoden paikan päällä lukiossa. Sitten siirryimme etäopintoihin, Moa kertoo.

– Seuraavana keväänä olim-

me jälleen fyysisesti paikalla koulussa.

Kuten useat heidän luokkatevoistaan, pitä myös västanfjärdiläisten matkata parikymmentä kilometriä Kemiönsaaren keskustaan, missä lähin lukio sijaitsee.

– Ei se meitä haittanut. Bussejaan kulkee aamuisin jiltapäivisin, Linus toteaa.

– Tottakai helpotti ja oli muukava, kun jo 17-vuotiaana oli mahdollista saada poikkeuslupa ajokorttia varten.

Kolmen pitkän lukiovuoden jälkeen Linus, Moa ja Lucas vievat loppuun lukio-opintonsa ja voivat lähteä maailmalle, pois Västanfjärdistä, vaikkapa Turkuun, Vaasaan tai Dragsviikiin.

**Men lockar
Västanfjärd alls?**
Alla tre
är överens.

VÄSTANFJÄRD

Lockar orton unga tillbaka? Houkuttaako se nuoria palaamaan?

Vi loggar in oss på ett videosamtal, något som är välbekant för abiturienterna Lucas Heinonen, Linus Grönholm och Moa Forss.

Likt många av sina klasskamrater så måste även västanfjärdssborna ta sig ca 20km till Kimito där det närmaste gymnasiet ligger. De inledde sina studier vid Kimitoön gymnasium år 2020 och har under sin tid där flera gånger varit tvungna att kämpa med distansskola.

– Säkärt är det ju mycket bekvämare när man fick som 17-åring beviljat undantagstillstånd för körkortet!

Efter tre långa år kommer Linus, Moa och Lucas att slutföra sina studier och bege sig ut i världen, bort från Västanfjärd, bl.a. till Åbo, Vasa och Dragsvik.

Kirjaudumme videopuheluun. Se on tuttu tapa vaittaa kuuluisia Lucas Heinonen, Linus Grönholmille ja Moa Forssille.

He ovat kaikki västanfjärdiläisten matkata parikymmentä kilometriä Kemiönsaaren keskustaan, missä lähin lukio sijaitsee.

– Aloitimme ensimmäisen lukiovuoden paikan päällä lukiossa. Sitten siirryimme etäopintoihin, Moa kertoo.

– Seuraavana keväänä olim-

FOTO JOACIM OKSANEN



**Men lockar
Västanfjärd alls?**
Alla tre
är överens.

Såklart!

**- Västanfjärd är där
man vill starta familj.
Jag kommer nog att
hitta tillbaka på ett
eller annat sätt,
säger Lucas.
- Jag hänger Västanfjärd
som ett garanterat val
i framtiden!**

Linus Grönholm, Moa Forss och Lucas Heinonen går på den bekanta byvägen och hävdar att fastän skolgången på Kimitoön är förbi så lockar alltid Västanfjärd en tillbaka. / Linus Grönholm, Moa Forss ja Lucas Heinonen tapastelevat tutulla kylänraitilla ja vakuuttavat, että vaikka koulunkäynti Kemiönsaarella on nyt takana, Västanfjärdin vetovoima on vahva.

Fåglarna tackar!

Ett trettioårigt ivriga, yngre och äldre snickare samlades på lördagen den 25.3 på Kalkholmen för att bygga fägelholkar tillsammans med Västanfjärdens skolas elever. Tack till Engelsby Verk som möjliggjorde talkot.

(JO/HS)



Femåriga Calvin var med sin syster Lovelia, 2,5 år med och bygga trygga bostäder åt fåglarna. / Viisivuotias Calvin oli 2,5-vuotiaan siskonsa Lovelian kanssa innokkaisti mukana linnunpönttöalkoisissa.

Linnut kiittävät!

Kolmisenkymmentä innokasta, nuorta ja iäkkäämpää ilkkaroja kokoontui maaliskuisena lauantaina Kalkholmenille rakentamaan linnunpönttöjä yhdessä Västanfjärdin kylätoimikunnan kanssa.

Istot kiitokset ansaitsee Engelsby Verk, joka mahdollisti omistuneen urakan!

Dubbeltrasten pryder sitt bo med lav

Dubbeltrasten är en av invånarna i Västanfjärdens bergsklippor. Som granne kan det häcka till exempel en nattskärra eller trädärkä. Som båst håller det på en fägelatlasundersökning, där vårt lands häckfåglar utreds.



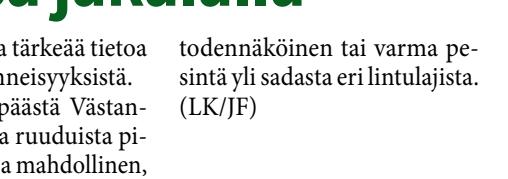
Hela landet är indelat i 10x10 kilometer stora rutor. Uppträckter samlas in under åren 2022-2025. Fägelatletas ger viktig information om fågelarternas spridning.



Efter några år borde det finnas information om rutorna som ligger i Västanfjärd, om det är möjlig, sannolik eller säker häckning för över hundra fågelarter.

Kolorastas somistaa pesänsä jäläläällä

Kolorastas on yksi Västanfjärdin kalliomäkiin asukkaista. Naapurina voi pesiä vaikka kehrääjä tai kangaskiuru. Maamme pesimäläimistoa selvitetään parhailla Lintuatlas-tutkimuksessa, jossa koko maan ja jaettu 10x10 kilometrin ruutuihin. Havaintoja kerätään vuosien 2022-2025 aikana.



Lintuatlas antaa tärkeää tietoa lintulajien levinnäisyksistä. Parin vuoden päästä Västanfjärdin osuvista ruuduista pitäisi olla tiedossa mahdollinen, todennäköinen tai varma pesiä yli sadasta eri lintulajista. (LK/JF)

Kalkholmen Marina har funnit sin form

Sommar i Västanfjärd betyder liv i luckan på Kalkholmen. Här samlas båtfarare, ortsbor, turister och sommarboare för att äta och njuta av Västanfjärd vid havet.

Det har gått drygt tre år sedan Ben Lindström tog över Kalkholmsudden och började bygga upp Kalkholmen Marina där.

- Nu börjar helheten årligen se ut så som jag hade tänkt mig den, konstaterar Ben.

Gästbryggan har restaurerats och hamnen har fått ett par bryggor till. Restaurangen har renoverats och utvidgats. En padelplan har anlagts. Toaletter och hyrbastu har byggts och nu kan man också tanka både båt och bil i hamnen.

- En massa finjusteringar finns förstås att göra. Inte blir ett sådant här projekt någonsin färdigt. Men nu är Kalkholmen Marina en riktig gästhann i där folk kan stanna och trivas.

(FR/HS)

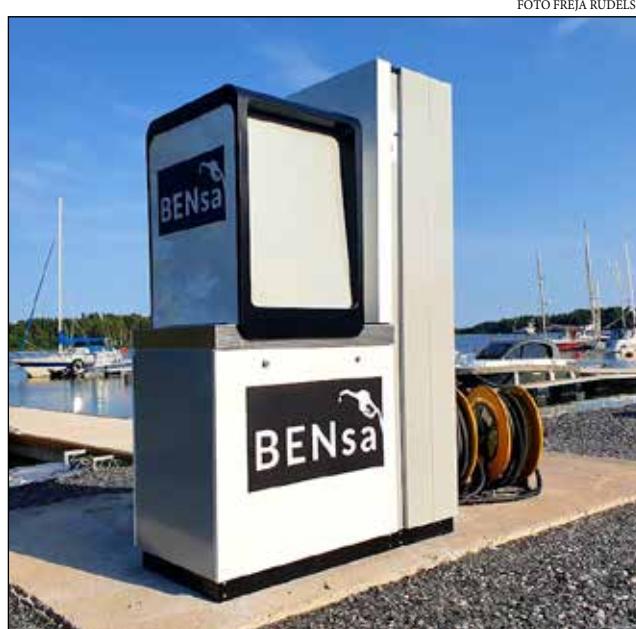


- Nåsta investering i tur är en brygga för fler säsongsplatser. Men det blir inte i år. Nu ska vi njuta av en säsong som inte börjar med en handfull halvfärdiga projekt, skrattar Ben. - Nyt pitää nauttia kesistä, jota ei vältä keskeneräiset hankkeet täytä. Ben iloitsee laituripaikkojen suosiosta. Hän suunnittelee jo rakentavansa niitä lisää ensi vuonna.

Kalkholmen Marinan kesä täynnä elämää

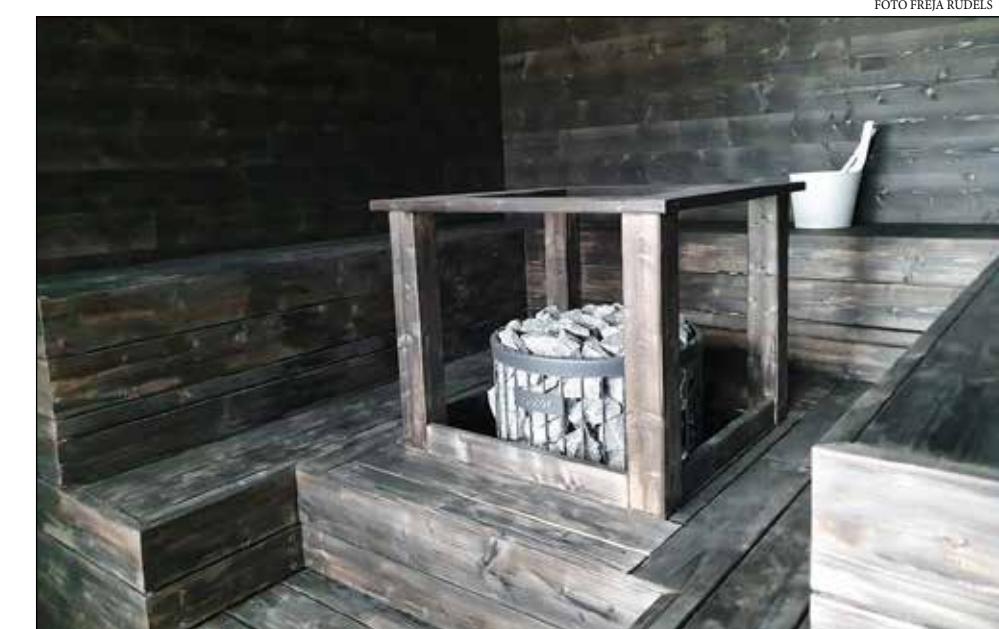
Merenkuljijat, venilijät, kesä- ja vakuuskaat sekä tunnustaiset vierailijat ovat löytäneet tiensä nauttimaan sekä ruokailusta että merellisestä tunnelmasta Västanfjärdin Kalkholmeniin. Palvelutarjonta on monipuolistunut.

FOTO FREJA RUDELS



← Nu kan man tanka både båtar och bilar i Kalkholmen Marina. / Nyt Kalkholmenilla voi tankata sekä veneitä että autoja.

→ Den nya fina bastu kan bokas också av andra än hamngästerna. / Uusi upea sauna on varattavissa muillekin kuin veneilijöille.



SJÖBLOM BYGGPROJEKTERING AB

*Byggservice från
början till slut*

Tel. 0400 823 545
25840 Nivelax e-post: sjoblom@sbp.fi

Kultur för alla på Kimitoön
Kulttuuria kaikille Kemiönsaarella

Sagalunds museum
Dalsbruks Bruksmuseum
Björkboda läsmuseum
www.sagalund.fi



Mer matplatser med tak över huvudet. I och med utvidgningen har Terrasss blivit mindre väderkänslig. / Enemmän ruokapaikkoja katon alla. Laajennuksen myötä Terrassista on tullut vähemmän sääherkkä.



Bekanta, glada ansikten bakom diskens. Krögaren Pete Ekbom och hans syster Minna betjänar Terrasss gäster i sommar igen. / Tuttuja, iloisia kasvoja tiskin takana. Krouvarni Pete Ekbom palvelee sisäisenä Minnan kanssa taas kesävieraita.

Hyvä ruoka ja musaa!

Ravintola Terrasss on valmis neljänneksi kesänsä. Peruskonsepti on säännöllinen: hyvä, yksinkertaista ruokaa ja nauhinnollista live-musiikkia aina välillä.

Monet trubadurit ovat jo varanneet esitysaikansa ja esimerkiksi muinaistulien yönön on luvassa perinteisesti erittäin veteovoimainen bändi. Ruokalistalta löytyvät tutut klassikit.

- Usi sauna on tuonut tänne myös ryhmää, jotka haluavat sauna ja syödä hyvällä potukassa. Meillä on tätä varten oma saunamme, Pete kertoo.

- Näppäräminn saunan voi tilata netissä, mutta jos tahtoo koko paketin, kannattaa soittaa tai tulla käymään, että saadaan yksityiskohtat sujuvasti sovitusta.

- Voimme rääältöidä erilaisia kokonaisuksia, joissa on mukana padelia, sauna, ruokaa ja laituripaikkoja. Ottakaa vain rohkeasti yhteyttä.



Populära Bursan är kvar på menyn. / Suosittu burgeri pysyy listoilla.

Restaurang Terrasss är redo för sin fjärde sommar. Grundkonceptet är det samma som tidigare år: god och enkel mat och lite skönt.

Den nya salen har medfört fler grupplokaler och också förlängt säsönen. Som beställningsrestaurang har Terrasss år 2022 för första gången kunnat fungera året om, tack vare de större utrymmena men också för att coronapandemin ärligen har gett vika.

På menyn står klassikerna kvar.

- Det skulle bli ramaskri om jag tog bort burgaren eller rämkackan, men lite nyheter kommer det också att finnas, lovar krögaren och kocken Pete Ekbom.

Platserna inne i restaurangen flerdubbla ifjol nära bygget av

gästhamnens nya bastu möjliggjorde ett rum till i restaurangen.

- Det har gjort restaurangen

mindre väderkänslig och det är skönt.

Den nya salen har medfört fler grupplokaler och också förlängt säsönen. Som beställningsrestaurang har Terrasss år

2022 för första gången kunnat fungera året om, tack vare de

större utrymmena men också

för att coronapandemin ärligen har gett vika.

Hammens nya bastu har också medfört en ny kundgrupp,

nämälgien gång som vill fira en helkväll i bastu med både bad och mat.

- Det finns en bastumeny för

den som är intresserad av det

konceptet, berättar Pete.

Smidigast bokas bastun på nätet,

men vill man boka ett paket med

mat också, så lönar det sig att

ringa eller titta in i Terrasss och

komma överens om detaljerna.

- Vi kan skräddarsy olika hel-

ter med padel, bastu, mat och

övernattning i bryggan. Det är

bara att höra sig för!

(FR/HS)



De miljövänliga korna behöver viss tillsyn. Tillgången till dricksvatten måste regelbundet säkras. Det är också viktigt att avlägsna skräp och olämplig föda som kan ha hamnat på betesmarkerna. / Ympäristötöitä paiskivat laiduntajat kaipaavat myös huolenpitoa. Säännöllisesti on tarkistettava, ettju juomavettä riittää, eikä laitumille ole kuljetunut roskaa tai eläimille sopimaton syöttävä.

Betande kreatur utför värdefullt miljöarbete

På ängarna vid Kalkholmsvägen har man i många år kunnat se betande kor av gammal ras. Djuren, som ser ut att trivas och njuta av tillvaron, kommer från

Sjöläx gård. Samtidigt som de mättar sina magar utför de ett värdefullt miljöarbete. En kossa behöver ungefär två hektar betesmark för att klara sig

bra. Strandängarna hålls öppna och fria från vass och sly. Kretsloppet fungerar. Naturen och mäniskorna tackar.

Laiduntajat ahertavat ympäristön hyväksi

Onnellisen oloiset naudat viihtyvät ranta-alueissä. Laiduntajat nauttivat. Samalla ne pitivät huolta ympäristöstä ja tekevät tärkeää ympäristö- ja eläinten suojaamiseen. Sillä se pärjääkin hyvin.

Kierrätys toimii, luonto ja ihmiset kiittävät. Rantaniityt ja maimaisa sailyvät avoimina, elivätäksikin puskoidu. (HS/SP)

Full fart i Vårdkasen

Midsommaren fre 23.6. firas traditionellt i ungdomsförernas lokal Vårdkasen. Resningen av midsommarstången kl. 13.30. Lotterna börjar säljas kl. 14.

Det utsöder också musik och kaffeservering.
Välkommen med!

Vauhtia piisaa Vårdkasenissa

Juhannusaatto pe 23.6. vietetään perinteisimäisenä nuorisoseuran Vårdkasenissa. Luvassa on juhannusalon nosto klo 13.30, arpojen myynti alkaen klo 14, ongintaa, musiikkia ja kahvitarjoilua. Vauhti jatkuu juhannuksen jälkeen viitennä kesäisenä bingotilstaan.



Farten fortsätter på hösten - Vauhti jatkuu syksyllä - På hösten har vi igen inplanerat fest med bandet Blue Elefant. Tanken är också att cirkelträningen, barnjumpan och familjecaféet fortsätter efter sommaren. Syksyllä finns taas suunnitteilla juhlat Blue Elefantin kanssa. Myös piiriharjoitus, lapsijumppa ja perhekahvila jatkavat kesän jälkeen.

ÅRETS STUGBO 2023

"Tillräckligt att göra för hela familjen"

- Det finns alltid saker att göra, säger Kirsikka Simberg, som utsågs till årets stugbo. Händerna är täckta av mylla. Barnen och hela familjen njuter av att göra saker under hela året och tycker om bygemenskapen i Vestlax.

Familjens 2- och 4-åriga söner är med på det roliga.

- Jag älskar havet. Stugan är inte vid stranden, men havet är nära. Vi äker båt, badar, och leker gärna i trädgården och i skogen.

Förbundet Finlands Fritidsboende och Messukeskus valde Kirsikka, som är känd som influencer, stylist och programledare för Tuplakääk-podden, till årets stugbo.

- Även om sommaren är den härligaste tiden, är vi på studan även runt. Stugan ägdes ursprungligen av min man

Farten fortsätter efter midsommaren med fem bingotisdagar 27.6., 4.7., 11.7., 18.7. och 25.7. kl. 19.00.

Vårdkasen hyrs utöver den egna verksamheten också för olika möten, träffar och kurser. Vill man ordna fest så kan man köpa ett säsongskort. (FS/HS)

Ta kontakt: 044 97 75 620/VUF
mindre evenemang bara serveringsalen och köket.
Det lönar sig att vara i kontakt i god tid för Vårdkasen är populär och mycket i användning.
Tennisplaner kan hyras per timme eller så kan du även köpa ett säsongskort. (FS/HS)
Ta kontakt: 044 97 75 620/VUF



Villa Ekbladh erbjuder boende för ensamresenärer såväl som familjer och grupper. / Villa Ekbladhista löptyy majortiljiloja yhtäläillä yksinäisille matkailijoille kuin perheille ja porukkoille.

Villa Ekbladh erbjuder herrgårdsatmosfär

- Tiden blir inte lång, då man driver boende och skärgårdsstämning, skrattar entreprenörerna Christian och Tiina Nyström. Hundarna Cara och Bria och hönser på gården håller med sin värdfamilj.

- Skärgårdsstämningen lockar turister ännu mer. Båtfolk har också hittat oss, säger Christian och pekar på gästhamnen de har hand om, som syns från fönstren i huvudbyggnaden. Det är mycket rörelse, även om platsen andas skärgårdens lugn. Inredningen i rummen är individuell. Det finns stämning. I huvudbyggnadens extra flygel färdställs fler boendrum, som även har eget kök.

- De är lämpliga för till exempel familjer. Så det finns gott om

val, tipsar Tiina. Boende och en varierad frukost ingår i planen. Det finns även grupprum för olika evenemang och fester.

- Det finns trevliga matställen



- Det är lätt att komma hit även längre ifrån, skrattar Tiina och Christian Nyström. - Tänne on helppo tulla kauempaakin, nauarat Tiina ja Christian Nyström.

Villa Ekbladh tarjoaa kartanotunnelmaa

- Aika ei tule pitkäksi, kun pyöritää majoitusta ja saaristotunnelmaa, nauarat yrityjät Christian ja Tiina Nyström. Koirat Cara ja Bria sekä pihan kanat ovat samaan miettiä isänäisperheensä kanssa.

- Saaristotunnelma vetää matkailijoita entistä enemmän. Myös veneiliöt ovat löytäneet meidät, Christian sanoo ja viittaa heidän hoidossaan

olevaan vierasvenesatamaan, joka näkyy pääraakenkuksen ikkunoista.

Vilkkettä piisaa, vaikka paikka henkii saariston rauhaa. Huoneiden sisustus on yksilöllistä. Tunnelmaa löytyy. Pääraakenkuksen lisäsiipeen valmistuu lisää majoitushuoneita, joissa on myös oma keittiö.

- Ne sopivat vaikka perheille. Valinnan varaa siis on, Tiina

vinkkaa.

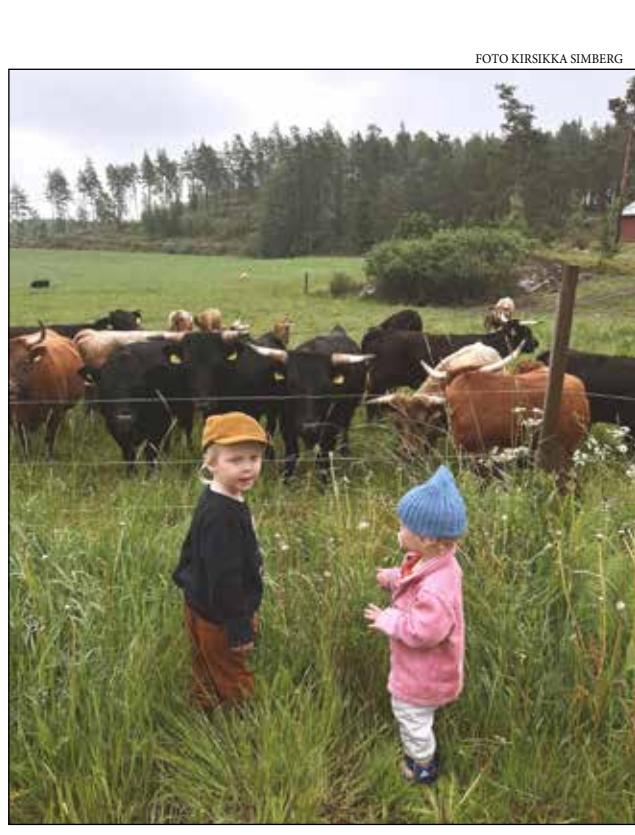
Majitus ja monipuolin aamiainen kuuluvat kuvioon. Tarjolla on myös ryhmätiloja erilaisiin tilaisuuksiin ja juhliin.

- Läheltä löytyy mukavia ruokapaijikoja ja harrastusmahdollisuuksia. Parasta tarjonnassamme on kuitenkin saariston tunnelma ja luonnon rauha. (HS/JF)



- Trädgårdsskötsel är min passion och mitt nöje, säger Kirsikka Simberg, som valdes till årets stugbo.

- Puutarhatyöt ovat intiimitoni ja nautintoni, sanoo tänä vuoden



Livet på landet har livlighet och nyanser. Årets stugbos barn njuter också av det när de beundrar betesdjuren på den närliggande gården.

Maalaiselämässä on vilkkautta ja vivahdetta. Sittä vuoden mökkiläisen lapsetkin nauttivat lähiutujan ihastellessaan.

Morings fixar allt

Från grävmaskin till motorsåg och allt däremellan. Jörgen Morings firma i Östanå underhåller och reparerar alla slags maskiner. Servicefarmens namn har nått hela ön.

- Här repareras precis allt, säger den sextioåriga Kimitoramen, som därför har hämtat sin gamla Stihl-motorsåg från service.

Kundresponserna får Jörgen och hans bror Åke att skratta, för

riktigt allt repareras de ändå inte. Båtar hämtas sällan till Väthagavägen. Att underhålla dem lämnar Morings gärna över till andra.

Andra förbränningsmotorer tas emot på verkstaden. Det finns jobb så det räcker, och arbeten är kryddade med humor.

- Här har bytts batteri till klockan också, skrattar Åke. Jörgen blev reparatör för cirka tjugo år sedan, men är ibland och kör långtradare. Åke tar också hand om Kimitoöns församlings gravgrävning, förutom Hitis.

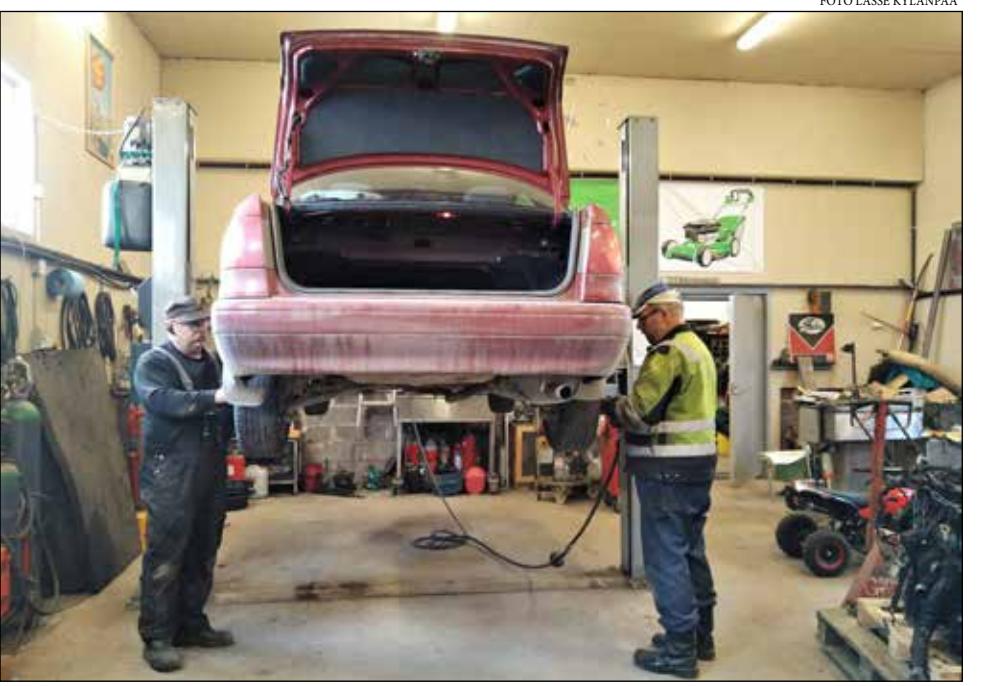
Från listar Jörgen. Det är ingen skillnad vilket märke bilen eller småmaskinen har. Det största reparationsobjektet har varit en dumperi.

- Här har bytts batteri till klockan också, skrattar Åke.

Jörgen blev reparatör för cirka tjugo år sedan, men är ibland och kör långtradare. Åke tar också hand om Kimitoöns församlings

gravgrävning, förutom Hitis.

FOTO LASSE KYLÄNPÄKÄ



Jörgen och Åke Moring underhåller och reparerar bilar, traktorer och småmaskiner oberoende märke. Jörgen ja Åke Moring huoltavat ja korjaavat autoja, traktoreita ja pienkoneita merkistä riippumatta.

Moringit korjaavat kaiken

Kaihinkoneesta moottorisahaan ja kaikkea hekäään evät sentään korjaan. Venitää Väthagantille tuodaan vain harvaksetalta. Niiden huolttamisen Moringit jättävät ympäri saaren.

- Tällä korjaatan ihan kaikki, kuusikymppinen Kemiöläis mies ilmoittaa hakiessaan vanhan Stihl-moottorisahan saa huollostaa.

Asiakaspalautea naurattaa Jörgen ja hänen veljeään Åkeä, sillä ihan kaikkea hekääntiä ei vältä. Autojen tai pienkoneiden merkillä ei ole välillä. Suurin korjattava on ollut dumperi.

- On tällä vaihdettu kelloon paristokin, Åke naurahtaa.

Muut polttoomoottorivehkeet korjaamalla otetaan vastaan. Töitä on jonoksi asti, ja hommaa hystää humori.

- Tänne tuodaan kaikenlaista. Autuja ja traktoreita, mootorisahoja, ruohonelekkureita ja muita pienkoneita, Jörgen

luettelee.

Autojen tai pienkoneiden

merkillä ei ole välillä. Suurin

korjattava on ollut dumperi.

- On tällä vaihdettu kelloon

paristokin, Åke naurahtaa.

Jörgen ryhtyi korjaamoyrittää

jätksi toistakkain.

Moringit jättävät kelloon

paristokin.

Autot ja traktorit ja

muita pienkoneita, Jörgen

muuttavat kelloon. Muut polttoomoottorivehkeet korjaamalla otetaan vastaan. Töitä on jonoksi asti, ja hommaa hystää humori.

- Tänne tuodaan kaikenlaista.

Autuja ja traktoreita, mootorisahoja, ruohonelekkureita ja muita pienkoneita, Jörgen

luettelee.

Perheen 2- ja 4-vuotiaat pojat

ovat mukana meininkiissä.

- Rakastan merta. Mökki ei ole

rannassa, mutta meri on lähellä.

Veneilemme, käymme uimassa ja painelemmme puutarhassa sekä

metsässä mielellämme.

Suomen Vapaaja-ajan asukkaiden

liitto ja Messukeskus valitsivat

vuoden mökkiläiseksi vaikut-

tajana, stylistin ja Tuplakääk-

podcastin juontajana tunnetun

Kirsikka.

- Tarkoitus on rakennella kive-

tyksiä, polkuja ja muuta kauniin

näyttää. Liuskekiviläillä päälyst-

tejy polkuja pitkin on helppo

kävellä kastelemaan keittöpuu-

tarhaa, missä lempikasveihin

kuuluva salkopapu rehottaa.

Perhe nauttii mielellään lä-

hiruukanä myös kalasta ja

ristalihasta.

- Ei tämä aina vaivatonta ole,

Kirsikka naurautaa ja kertoo

miten mökissä roihusi aikanaan

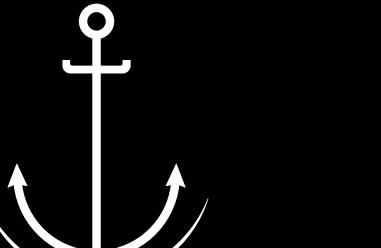
tulipalo ja vesivahinko tuhositi lattoita.

- Niistäkin on selvyttä. Onneksi

apua ja neuvoja tiukkoihinkin

paiikkoihin löytyy hyvästä

naapuristosta. (HS/JF)



Kalkholmen MARINA

kemionsaarenpadel.fi

BENsa

Kalkholmsvägen / Kalkholmenintie 43, Västanfjärd

WWW.KALKHOLMENMARINA.FI

BEN LINDSTRÖM

Maskinentreprenör

Koneurakoitsija

040 529 1258 info@bena.fi www.bena.fi

Bena.fi

BJÄRKAS GOLF I FULL FART - TÄYDESSÄ VAUHDISSA

Samarbete är styrka

I Nivelax, Västanfjärd är det fart på året runt. Det kommer även spelare längst ifrån. Bjärkas är känd för sitt mångsidiga utbud, fantastiska vyer och för mängden saker som finns att göra.

- Jag har själv spelat golf i över 35 år, säger platsens värde Fredrik Bergholm. Direkt efter skrattar han över att det numera är väldigt begränsat med tid för själva spelande.
 - December är årets lugnaste tid. Sommartid är, som tur, dagarna långa och ljusa. Det finns dock mycket att göra under alla årstider. Fredrik berömer samarbete med byborna och byrådet. Med hjälp av talkotimmar dras det upp skidspår på planen och i närområdet av Bjärkas. På vintern kan man även skranna och spela ishockey på Bjärkas.
 - Landskapen är vackra här, gott om fäglar, nyanser av sjö och natur.



FOTO HIA SJÖBLOM

Yhteistyö on voimaa

Västanfjärdin Nivelaxissa on vauhti päällä vuoden kaikkina aikoina. Peläjä käy kaikkiaan. Bjärkas tunnettaa monipuolisesta tarjonnastaan, useista maiseistaan ja runsaista tekemisen mahdollisuuksista.

- Olen itsekin pelannut golfia

jo yli 35 vuotta, sanoo paikan isäntä Fredrik Bergholm.

Heti peräään hän nauraahtaa, että nykyään aikaa varsinaiseen pelamiseen on rajoitetusti.

- Innostus ja pelihalut leiskivät vahasti. Golf sopii kaikenlaisille, eikä se tänä päivänä enää ole mikään yläluokan harrastus.

Fredrik korostaa, että golf on yhdessä tekemistä myös perheille.

- Voi kilpailua kaikkin, ja en-

Över 300 år av historia



Yli 300 vuoden historia

Hotellbyggnadens stenkällare, som Otto Jansson färdigställde året 1896 är idag utsprid med dagens teknik som golvvärme, television och fiberanslutning.

Otto Jansson rakensi 1896 valmistuneen ja nykyään hotellina palvelevaan rakennukseen kivikellarin. Nyt se on varusteltu tämän päivän teknikkalla ja sieltä löytyy lattialämmitys, televisio ja kuituliittymä.

Inkvartering, restaurang, massage...

Till helhetten i Bjärkas hör det också att du hittar många andra sport- och spelmöjligheter som boule, biljard och pingis. På området finns också fyra tennisbanor, bastu, massagemöjlighet och mat.



Vatten behövs speciellt under de heta tiderna. Då hjälper pörlarna till. / Vettä kuluu golfkentän hoitoon reippaasti. Vesihuolto toimii lammikoiden ja tarkan suunnitelun voimalla.

KIMITO | DALSBURK | PARGAS | NAGU | KORPO | EKENÄS | HÄNGÖ | MARIEHAMN

LOKALTAPIOLA SYDKUSTEN

LÄHITAPIOLA ETELÄRANNIKKO

KEMIÖ | TAALINTEHDAS | PARAINEN | NAUVO | KORPOO | TAMMISAARI | HANKO | MAARIANHAMINA

Låt oss ta hand om varandra
100%
ögd av kunderna

Valitettaan toisistamme
100%
asiakkaiden omistama

Mitt livs första HOLE IN ONE

Varför skulle man inte prova på golf då vi har en naturskön 18 håls golfbana i en trevlig miljö i Bjärkas.

Jag provade och fastnade.

Platsen man slår första slaget från kallas Tee (uttals ti). Från Teen försöker man få bollen i hålet med så slag som möjligt. Hålet markeras av en Flagg. Hålet befinner sig på Greenen. Lått som en plätt. Ut på banan alltså.

Hål 1, 83 m. Här har man goda chanser att slå bollen i ett vattenhinder eller in bland träd och buskar. Målet är att få bollen att landa på Greenen.

Hål 2, 117 m. Här lyckas jag ofta få bollen i ett skogsdike utan att hitta bollen. Iblant blir det bra, ibland katastrof.

Hål 3, 147 m. Här går man upp för en brant backe för att komma till Teen. Man blir andfådd och hjärta bultar. Undersökningar visar att golf har tom bättre hälsoeffekt än stavgång. Fairway (Sträckan mellan Teen och Greenen) är smal och mycket

påvärldig Green. Både på hål 6 och 7, blir det lätt problem på Greenen. Golf är lite som meditation som nu och då avbryts av elakartad frustration och svordomar. Man måste vara närvärande just här och nu, glömma dom föregående hälestöd och misslyckanden. Så blir det bra. Lugnt och samlat. Jag brukar intala mig själv att koncentrera mig på kroppsställningen, bollen, swingen etc., men alltid hjälper det in.

Hål 8, 115 m. Här är ingen fara att slå bollen in i skogen men dock i vattenhindret eller buncern. Ofta får jag relativt bra resultat på detta hål, fast Greenen inte är den lättaste. Någon sa

att Greenen är mycket

högre upp än Teen och framför Greenen finns en treflig bunker. Fast man inte skulle hitta sin egen boll, kan man med god tur hitta andras. Jag är inte den enda som slår bollen till skogs.

Hål 14, 85 m. Igen en lite kortare bana där höjdskillnaden är rätt stor. Av någon anledning får jag ofta ett bra resultat här.

Hål 15, 84. Man måste slå brant

uppåt mot greenen. Här lurar skogen också mycket nära Fairway. Ingen får man klättra och pusta.

Vi närmar oss sista hålet men ännu måste man klara några hål förrän vi kan ta en kall öl på puben.

Hål 16, 141 m. Teen är högt upp i ett skogsparti, vattenhinder lutar på vägen, och här brukar jag förlora bollar.

Hål 17, 64 m. Flaggan väntar högt upp på bergskronet. Här gjorde jag min första och enda Hole in One. Man ser inte hålet från Teen, bollen är försynt och där lag den i hålet, fin känsla. Så kan det gå.

Sista Hål 18, 83 m. Greenen ligger nere bredvid en liten pott, som på vintern används som skridskobana. Det är inte sällan bollen dyker ner i djupet. (TP)

När man lämnar golfbanan möts man av Inge-May Koskelins keramikverstad och butik som man gärna kan besöka, anmäla sig till kurser eller inhandla hennes keramik.

Till sist kan man fortsätta med social samvaro i klubbens pub.

Västanfjärdsväsen 50 år!

*En skuta seglar sakta på Västanfjärd
den tar ner segel efter en lyckad färd.
Nu möter vänner nere vid strandens bod,
och solen lyser så varm och så god...*

Dessa havsdroftande rader torde vara bekanta för varje Västanfjärdsbo och för alla som besökt midsommarlotteriet i Värdkasen eller någon annan större festlighet i Västanfjärd.

I år har det gått 50 år sedan Västanfjärdsväsen skrevs av Martin Hallén och tonsattes av Åke Bergbom. Båda herrarna var Västanfjärdsbor. Martin minns många som en föreningsaktiv eldsjäl och multitalang som jobbad som lärare i Nivelax skola. Åke var jordbruksare på Bjärkas gård och bekant i mången ladugård i sin roll som öns seminör.

Annu idag sjunger lären Nina Oksanen Västanfjärdsväsen med eleverna i Nivelax skola, trots att det inte är någon lätt melodi.

- Vi har pratat mycket om texen och jag har försökt göra den extra kul genom att dela in den (PR/HIS)



HISTORIENS VINGSLAG. Bröderna Elias, Isaac och Noah Bergholm med gammelfarfar Åkes fiol som hade en nyckelroll när Västanfjärdsväsen blev till. I bakgrunden skimtar släktningar från 5-6 generationer bakåt. Bröderna Bergholm är den 16:e generationen på Bjärkas. / **HISTORIAN SIIVENISKUJA.** Veljekset Elias, Isaac ja Noah Bergholm ovat bjärkaslaista jo 16. sukupolvessa. He pitävät käsissään esitisi Åken viulua. Se oli avainasemassa, kun Västanfjärd-valssi syntyi.

Västanfjärdin valssi 50 v

Merentuoksuiset sanat lienevät tuttuja jokaiselle västanfjärdilaiselle, joka on ollut mukana juhannuspajaisissa Värdkasella tai jossain muussa Västanfjärdin tapahtumassa.

On kulunut 50 vuotta siihen, kun Martin Hallén kirjoitti ja Åke Bergholm svelsi Västanfjärdvalsin. Molemmat olivat paikakkuntalaisia. Martin muistetaan tulisieluisena yhdysaktivina jo moniosajana, joka toimi opettajana Nivelaxin koululla. Åke oli Bjärkas tilanlinen ja tuttu karjankasvattajille saaren keinoisempien jäällä.

Velä tänään opettaja Nina Oksanen laulaa Västanfjärdvalssia Nivelaxin koulun oppilaiden kanssa siitäkin huolimatta, ettei kyseessä ole mikään helppo sävelkulku.

- Olemme jutelleet oppilaillaen kansa sanojen viestistä ja olen jakanut niitä osiin, kun harjoittelemme. Nopeimpia osiutuksia ovat Suomen Keskelin Keramiikkapajan laulut, mutta yhdessä muiden kanssa se on hauskeempaa.(TP)

Ennen kuin saavuttaan kentän pubiin jutustelemaan ja virrokkeita juomaan, voi pistää tyvärrä matkan varrelle Inge-May Koskelinin Keramiikkapajaan nauttimaan kalan taidoista.

Lopuksi voi vielä piipahtaa puuillaan tuntumaan entistäkin hauskeimmalta, Nina kertoo.

- Laulu raikaa kiitoskensa pakkilisesta kytystä. Kaikki kou-

kkään väsy siihen koskaan!



BRÄNN FÖR MUSIK. Åke Bergholm tillsammans med frun Inger. Bilden är från krigstiden där han var soldat och hon lotta.

MUSIINKIPALOA. Åke Bergholm vaimonsa Ingerin kanssa sota-ajan kuvassa.

Elämäni ensimmäinen HOLE IN ONE

Jo vuosia ulkoilureittini on kulkenut Bjärkas 18-reiän luonnonkauniin golfkentän vierestä. Mieleeni oli iskostunut golfiin liittyvät ennakkoluolot ja stereotypiat.

Ajattelin, niin kuin varmaan moni muukin, että golf ei ole minun juttuni. Mutta voisihan sitä kokeilla, kun kenttä on tässä kotikunnilla.

Keskittyminen, mielenrauha ja hyvä asento takavaatii hyvin lyönnin. Ainaakin teoriassa.

Bjärkas kentän lyhin väylä on 64 metriä ja pisin väylä on 205 metriä. Joku sanoo kenties ett par 3 kenttä on helppo, mutta kyllä Bjärkas väylillä ja viherillä riittää haastetta.

Väylät ovat usein kepeitä. Met-

sai tuohikko oikein kutsuu palloja. Näillä väyllillä on suuri mahdollisuus lyödä pallo pääin.

Heuttavat myös haasteita ja päänaivaavia. Monet ovat katevia ja turhautuminen suuri, kun pallo pyörii takaisin lyöntipaikalle.

Koko päivän voi kuitenkin pelataan onnistunut putti, jossa viheriön eri kaltevuudet on huomioitu. Tunne on valtava hieno, kun pallo hiljää ja kauistiippu reikää.

Joku sanoo kenties, että Bjärkas viheriöt ovat Suomen vaikeimmat.

Radan viimeisen reiän suhteellisen pienä viheriötä reunustaa pieni lammikko, joka usein joutuu nauttimaan kalan taidoista.

Ennen kuin saavuttaan kentän pubiin jutustelemaan ja virrokkeita juomaan, voi pistää tyvärrä matkan varrelle Inge-May Koskelinin Keramiikkapajaan nauttimaan kalan taidoista.

Lopuksi voi vielä piipahtaa puuillaan tuntumaan entistäkin hauskeimmalta, Nina kertoo.

- Laulu raikaa kiitoskensa pakkilisesta kytystä. Kaikki kou-



Otoligt fin känsla då man hittar bollen i hålet direkt efter öppningslaget. Säg inte vart bollen for men där var den. Mitt lives första Hole in One. Uskomaton tunne, kun pallo löytyi reiästä. En nähny, kun se sinne lyönnistäni osui, mutta sieltä se löytyi. Elämäni ensimmäinen Hole in One.

KIMITO | DALSBURK | PARGAS | NAGU | KORPO | EKENÄS | HÄNGÖ | MARIEHAMN

LOKALTAPIOLA SYDKUSTEN

LÄHITAPIOLA ETELÄRANNIKKO

KEMIÖ | TAALINTEHDAS | PARAINEN | NAUVO | KORPOO | TAMMISAARI | HANKO | MAARIANHAMINA

Eugenia bjuder på traditionell seglingsnjutning

Kimitööns stolthet, Jakten Eugenia, har en livlig säsong i den åboländska skärgården.

- Välkommen med, säger föreningens verksamhetskoordinator Christian Kvarnström.

Den ursprungliga Eugenia byggdes 1879, sjönk 1951 och replikans bygge startade 1997. Eugenias 23. säsong startade i maj med Kimito gymnasiums marina linjens elevers skolningsseglast. Höst-terminen startar likaså med skolningsseglaster i augusti.

- Vi hoppas att gymnasietts elever hittar intresse i att jobba med Eugenia och lära sig mera om gammal traditionell segling, säger Christian.

- Föreningen Pro Kimitöö-Skutan r.f för vidare traditionen med traditionell segling. Kimitööns

skolor, scouter och ungdomsvenemang har alltid förtur med seglaster.

Välkommen till Örö

- Vi fortsätter med dubbla avgångar (tisdag och onsdag) varje vecka i juli med publika kryssningar till Örö.

Välkomna ombord på vår ställiga jakt!

- Vi startar med Söderlängviks säsöngöppning 28.5.

- Vi deltar i Baltic Jazz-festivalen med en jazz-seglats och Open Deck tillfället i juli, räknar Christian upp från den intensiva sommaren program.

Eugenias deltar i Norpas festivalen i augusti och avslutningsvis i September Open festivalen (CK/HK)



FOTO EUGENIA-ARKIVET

september med både seglaster och Open Deck tillfället.



Robin's Marin

Båtservice - Båtförvaring - Båtplatser
Venehuolto - Venesäilytys - Venepaikat

Säljer Särki rodd och pulpetbåtar
Myyn Särki soutu ja pulpettiveneet

SÄRKI OY

040-8281831
robin.hulden@rhservice.fi

Lingonvägen 6 25900 Dalsbruk
Puolukkatie 6 25900 Taalintehtdas

Välkomna ombord på vår ställiga jakt!

- Vi startar med Söderlängviks säsöngöppning 28.5.

- Bokning av seglasterna lönar sig att göras i tid. Vi har många alternativa rutter med olika sevärdheter och beaktar alltid kundens önskmål, uppmanar Christian.

En heldags seglast med mat och kaffe ombord eller kanske med ett strandhugg, förgyller säkert upplevelsen på Jakten Eugenia. (CK/HK)

Eugenia kutsuu perinteisen purjehduksen nautintoon

Kemiönsaaren ylpeys, jahti Eugenia, on valmis vilkkaisen kesänä ja purjehduksin Turunmaan saaristossa.

Alkuperäinen Eugenia valmis-tui 1879 ja upposi 1951. Rep-likai rakentaminen starttaasi 1997.

- Olimme mukana tämän vuoden turistimessuilla yhdessä Kemiönsaaren kunnan kanssa. Yhteistyö on toiminut hyvin. Matkailun yrrittäjät ja toimijat ovat yhdessä liikkellelättävämässä tietoa saaren monipuolisten matkailumahdollisuuksien ja palvelujen tarjonnansta, Eugenia-yhdistyksen toiminnan koordinaattori Christian Kvarnström sanoo. Jahti Eugenian 23. sesoni

avattiin toukokuussa koulutus-purjehduksella Kemiön lukion merenkulkulinnan oppilaiden kanssa. Syyslukukausi aloitetaan myö koulutuspurjehduksella elokuussa.

Tervetuloa yleisöpurjehduksille!
- Eugenia purjehtii Söderlängvikin kauden avajaisiin 28. toukokuuta.

- Olemme mukana Baltic Jazz-festivalissa järjestämällä jazz-purjehduksien sekä Open Deck - tilaisuuksissa heinäkuussa.

- Elokuussa Eugenia osallistuu Norpas-festivaaleilla ja syyskuussa September Open-fes-

tivaaleilla purjehduksilla ja Open Deck tilaisuuksilla.

Varaa purjehdus!
Jahti Eugenia on käytettävissä myös yksityistilaisuuksiin, yhdistysille ja yrityksille, jotka haluavat tarjota purjehduselämyksen luonnonkauniissa saaristossa.

- Tervetuloa yleisöpurjehduksille!
- Eugenia purjehtii Söderlängvikin kauden avajaisiin 28. toukokuuta.

- Varaukset kannattaa tehdä ajoissa. Tarjolla on vaihtoehtoisia ja tilaisuuksissa heinäkuussa.

Koko päivän purjehdus sisältää kahvitukseen aluksella ja ruokailuun myös mahdollista. Elämykset kultavaat matkan Jahti Eugenialla.

Örö kutsuu

Heinäkuussa tehdään yleisöpurjehduksia tiistaisin ja kesäviikkoina Örö saarelle viime vuoden malliin.

Varaa purjehdus!
Jahti Eugenia on käytettävissä myös yksityistilaisuuksiin, yhdistysille ja yrityksille, jotka haluavat tarjota purjehduselämyksen luonnonkauniissa saaristossa.

Tisdag I Tiistai 10-16
Torsdag I Torstai 13-19

! Lördag I Lauantai 10-14
självbetjäning I itsepalvelu

040 668 1864

bibliotek.vastanfjard@kimitoon.fi

Lammalavägen I Lammalantie 106

Meröppet i Dalsbruks bibliotek
Omatoimi Taalintehtaan kirjastossa
kl(o) 8-20 alla dagar I joka päivä

Kimitööns bibliotek I Kemiönsaaren kirjasto

www.blanka.fi

Byggnadsfirma Jerker Jensén

- Allt inom byggbranschen
- Kaikki rakennuspalvelut
- Skärgårdsprojekt
- Saaristoprojektit
- Bryggor och bojar
- Laiturit ja pojat

0505182450 jerker@jensens.fi jensens.fi

Print Shop
Koffset 02-421 790, Mainoskyltit.fi
“You Think, We Print”

SEGLATS TILL ÖRÖ ÖRÖ PURJEHDUKSET:

27.6. | 4.7. | 5.7. | 11.7. | 12.7. | 18.7. | 19.7. | 25.7. | 26.7. | 1.8. | 8.8. |

Vi kastar loss kl. 10 och är tillbaka i Kasnäs kl. 18

Lähdemme matkaan klo 10 ja paluu Kasnäsiin klo 18

Vuxna / aikuiset 70 €

4-12 år / -vuotiaat 35 €, barn under 4 år gratis / alle 4-v. lapset ilmaiseksi

Ingår i priset: Seglats, kaffe & bulle, inträde och guidning till kanonerna

Hinta sisältää: Purjehdus, kahvi & pulla, sisäänpääsy ja opastettu kierros tykeille

BOKNING / VARAUKSET:

Suomen Saaristovaraus

+358 2 410 6600

info@saaristovaraus.fi

Pro Kimitöö-skutan r.f.

+358 440 427 862

info@eugenia.fi

www.eugenia.fi



Gods transportereras på världshaven.

Tavaraa kulkee maailman merillä.

Västanfjärds färger syns på världens stora hav

FOTO MAX LUNDSTRÖM



Antonia avgår i full last från Shanghais hamn år 2021. / Antonia lähdössä täydessä lastissa Shanghai satamasta pari vuotta sitten.

Västanfjärds sjöfart är inte bara historia med vita segel. Det har funnits dussintals motorfartyg och några stora ångare i kommunen. Traditionen förs fortfarande vidare av Helmer Lundström Ab Oy rederi, vars fartyg har gjort betydligt längre resor än vad man kan tänka sig när man kör huset på Östanå backen där rederiets grundare bor.

Rederiets början var väldigt typisk. De då unga bröderna Helmer och Torvald Lundström måste bestämma sig om de ville köpa sin farbrors galeas *Greta*. Det stod dock snabbt klart att träftarygns tid var förbi. År 1969 skaffade bröderna motorfartyget *Nora*, som trafikerade längs kusten i mer än 20 år. Därefter köptes *Pronto*.

Efter att Helmer gick i pension 2007 tog sonen Patrik Lundström över rederiet. Uppgiften är inte på något sätt lätt i den

föränderliga sjöfartsnäringen. Även om allt mera gods transportereras, kan inte alla verka från samma utgångsläge. Bekvämlighetsflagg med billiga besättningar är bara en del av problemet. Med hjälp av sina specifika, nationella subventioner har flera europeiska länder utvecklat ett nätsverk där det inte är lätt att överleva.

Rederierna sköter inte längre allt själva, som tex. befraktning, bemanning och det ständigt ökande papperskriget.

Lundström har arbetat tillsammans med Meriaura från Åbo i 20 år.

Meriauras grundare Jussi Mäkiliä bodde själv i tiderna i Västanfjärd. Han började, med miljövänlighet som riktlinje, genom att skaffa bogserbåten *Aura* år 1986.

Västanfjärds merkulku ei ole pelkkää historiaa ja valkoisia purjeita.

Täällä on ollut kymmenä moottorilaiva ja muutama iso höyrylaivakint. Perinnätäjatkaa edelleen Helmer Lundströmin aikana veljesen *Torvaldin* kanssa perustama varustamo

Varustamo Helmer Lundström Oy Ab:n alukset ovat tehtneet paljon pidempiä matkoja kuin moni tulee ajatteleeksi esimerkiksi ajaessaan varustamon perustajan kodin ohi Östanå næssä.

Varustamo Helmer Lundström Oy Ab:n alukset ovat tehtneet

liikennöitä pitkin rannikkoreitil 20 vuotta. Seuravaksi ostettiin *Pronto*.

Jokainen uusi laiva oli edellistä suurempi. Suurimman harppauksen varustamo teki 2011, kun se osti *Jytte Bres*-nimisen 90 metriä pitkän (4800 dwt) laivan ja antoi sillalle *Gretan*. Nopeasti kävi selväksi, että puulaiuojen aika oli ohi.

He hankkivat 1969 *Noran*, joka

rustamo hankki Italiasta toisen *Antonian*, jonka pituus oli yli 130 metriä (9770 dwt).

Laivaa rahdattiin ympäri maailmaa ja pienien Västanfjärdin lippu liehui Karibian ja Yhdysvaltojen vesillä. Välini mahtui matkoja Malesian ja Kiinaan.

Helmerin siirrytti eläkkeelle 2007 vetovastuu otti hänen poikansa Patrik Lundström. Tehtävä ei ole mitenkään helpointa.

Varustamot evit enää hoida kaikkea itse, kuten rahtausta, miehitystä ja yhä vaan lisääntyvä paperisotaa.

Lundströmin varustamo on jo 20 vuotta toiminut yhteistyössä turkulaisen Meriauran kanssa. Meriauran perustaja Jussi Mäkiliä asui aikanaan myös Västanfjärdissä. Hän aloitti ympäristöställisyyss etunaan hankkimalla hinaaja

Auran vuonna 1986. (HV/BSS)



Att spela frisbeegolf är ett bra sätt att röra på sig och vara ute i Västanfjärds skogsterräng. / Frisbeegolfen spelamisen on hyvä tapa liikkua ja ulkoilla Västanfjärden metsämäistossaa.



Motion i naturen

Under förra året förverkligade Västanfjärds Byråd och ivriga talkoabtare ytterligare ett Leader-projekt. Resultatet blev Västanfjärd DiscGolfPark, en fullskalig 18 korgs frisbeegolfsbana vid en arrenderad skogsfastighet nordväst om Västanfjärds kyrka. Trots små utmaningar och fördöjningar i material leveransem löpte projektet på bra med hjälp av lokala krafter och bidrag.

På sensommaren avtackades man för det hårt arbetet då man kunde se både unga som äldre, familjer och vänner röra sig ivrigt längs banan. En del prövade på grenen för första gången medan andra var glada att det kommit ett alternativ till de befintliga banorna.

Från parkeringen på Särnäsvennen 12 följer man vägen upp för backen där banans karta och infoskylt är belägen. Från skylen följer man jungfrudansens naturligt fram till första utkastningsplatsen. Reglerna är som i de flesta golfbanor, men från denna punkt få disken att fastna i målkorgen på så fäst som möjligt, den med minst kast vinner.

Mera om reglerna hittar man på banans infoskylt. (RF/JF)



Redan förra året fick man kasta första discarna på den nya frisbeegolfbanan, vars parkering och noggrannare info finns på Särnäsvennen 12. / Jo viime vuonna päästtin heittämään ensimmäisiä kiekkoja uudella frisbeegolfadalla, jonka parkkipaikka ja tarkempi opasitus löytyy Särnäsintie 12:sta.



Liikuntaa luonnossa

Viime vuoden aikana Västanfjärden kyläyhdistys ja innokkaat talkootyöläiset toteuttivat yhden Leader-projektiin. Sen tuloksena saatien aiakaan täysimittainen 18 korin frisbeegolfrata vuokratulla metsälauellua Västanfjärden kirkon luoteispuolella. Syksyllä pidettiin viralliset avajaiset, joihin osallistuivat paikallisen koulun lapset sekä kunnan edustajat. Lapset pääsivät myös kokeilemaan lajia. Västanfjärd DiscGolfPark on alottelijaystävällinen heittopaijkaan. Infotaululla löytyvät säännöt, jotka ovat kuitenkin suosittuja.

Se, joka heittää kiekon maali-

koreihin vähimillä heittokeroilla, on voittaja.

Medeltiden lever i Rohan Tallit

– Människan och hästen är en fungerande helhet, säger Jaakko Nuotto från Rohan Tallit. Han bosatte sig i Västanfjärd för snart tjugo år sedan med sin fru Anu. Paret som är insatta i medeltidsridning spenderar största delen av året hemma, men latar sig sannerligen inte.

– Det viktigaste är att hästen och ryttaren är ett effektivt arbetspar.

– Medeltidens häst och mäniska var en effektiv helhet även i stridsuppsättningar, bygger ma-

nuskript, förbereder dräkter och utrustning. Vi behöver rustningar och vapen, säger Jaakko som tidigare varit filmregissör.

Det är gott om liv och rörelse i stallen. Att ta hand om hästar kräver tid och arbete.

– På sommaren är det dags

för turneringar. Övriga tider utbildar vi, övar, utvecklar nya föreställningar med musik och stridsuppsättningar, bygger ma-

förstod varandras rörelser och ljud. Detta siktar vi också på.

– Medeltidsridnings uppträdanden hålls traditionellt på sommaren, åminstone på domkyrkans torg i Åbo. Under våren turnerar vi även i andra nordiska länder.

Jaakko konstaterar att det alltid

är mycket att tänka på och göra då man ska i väg på en resa.

– Vi har byggt en speciell lastbil med släp. Den rymmer både hästar och rekvisita.

Keskiaika räiskyy Rohan Talleissa

– Ihminen ja hevonen on toimiva kokonaisuus, Jaakko Nuotto Rohan Talleista sanoo.

Hän asettui Anu-puolisonsa kanssa liki parikymmentä vuotta sitten Västanfjärdiin. Keskiaikaratsastukseen pureutunut pariskunta hevosineen viettää suurimman osan vuodesta kotipesässään, mutta ei suinkaan laiskotellen.

– Tärkeintä on, että hevonen ja ratsastaja ovat tehokas työpari.

– Olemme rakentaneet erikoisrekan peräkärryneen. Siinä mahtuvat sekä hevoset että rekvisiitit. (HS/JF)

ja taistelunäytösineen, rakenettaan käsikirjoituksia, valmistetaan puvustot ja varusteet. Tarvitaan haarniskojäätä, elokuvaohjaajana aikaisemmin toiminut Jaakko sanoo.

Vilskettä ja vilinää talleilla riittää. Hevosten huolto vaatii aikaa ja työtä.

– Tärkeintä on, että hevonen ja ratsastaja ovat tehokas työpari.

– Keskiajan hevonen ja ihminen oli loistava kokonaisuus kovissakin taisteluissa. He

tunsivat ja ymmärsivät toisensa liikkeet ja äänet. Tähän mekin tähtäämme.

– Keskiaikaratsastusnäytöksiä

on

kesäkaan

perinteisesti aina

Turussa

tuomiokirkon

torilla.

Keväällä

tierretään

myös muissa Pohjoismaissa.

Jaakko toteaa, että reissuun lähtö on aina varsinainen rumba.

– Olemme rakentaneet eri-

koisrekan

peräkärryneen.

Siihen

mahtuvat sekä hevoset

ett

rekvisiitti.

Hästen är en del av ryttaren och ryttaren en del av sin häst. Så fungerar helheten.

Hevonen on osa ratsastajaa ja ratsastaja on osa hevostaan. Nämä kokonaisuus toimii.



Rohans ryttare uppträder i Dalsbruk på September Open Rohanin ratsastajat esiintyvät Taalintehtaalla September Openissa

Fåren trivs på Vestanviks marker

Runtom Vestanviks gården har man sedan länge vatt sig vid att se betande fårhjordar. Tackor undervisar sina lamm i levandets konst på somriga ängar.

– Lyckligtvis har vi fyrbenta sommarjobbare som värnar om landskapets mångfald, säger Vestanviks husbonde Kenneth Ahlvist med ett skratt.

– Vi för vår del bördja färuppfödningen nästan i misstag, men nu har vi redan en rejäl flock, säger färfarmaren Glen Gustafsson.

Han påminner om att man inte får mata fåren med mänskisköfda.

– Det är viktigt att fåren hålls friska. Brödsmulor och matreser lockar till sig faglar och gnagare, vilkas avföring utgör en hälsorisik.

– Däremot kan man nog mata fåren med närläckat gräs genom närtäntslet, säger han.



Lampaat nauttivat erikosbiotoopeista

Vestanvikin tilan maisemissa lampasmaisoihin on jo tottuutti. Lampasemot opettavat karitsiolleen elämisen tapoja kesäisillä niityillä.

– Onneski lähdeltä on löytynyt neljäkkäisä kesätyötekiöitä, jotka huolehtivat maisemien monimuoisoisuudesta, isäntä Kenneth Ahlvist nauraahtaa.

– Meillä taas lampaiden kasvatus aloitettiin vähän ”vahingossa”, mutta nyt meillä on jo aikaroinen katras niitä. Onneski ne pääsevät kesäksi oikeaan työhön hoitamaan perinnebiotoopeja, lampankaasvat-taja Glen Gustafsson sanoo. Hän muistuttaa, että laidun-tavia lampaita ei saa ruokkia ihmisten vältäillä.

– On tärkeää, että lampaat pyysivät terveilä. Leivänmurut ja ruuantähteet houkuttelevat helposti lintuja ja jyrsijöitä, joiden ulostele voivat olla terveysriskejä lampaille.

– Ruohoja voi tosin poimia ja syöttää aidan roosta, hän kuitenkin sanoo. (HS/SP)

Särgårdslanskapet hålls öppet med hjälp av fåren. / Saariston rantamaisemat pysyvät avoimina lampaiden avulla.

Knallis Åsa jobbar långa dagar

– Jag tycker mycket om mitt jobb, men ibland skulle jag vilja spendera mer tid med familjen, säger Knallis köpmän Åsa Storberg. Hon har varit ansvarig i Knallis redan 17 år och köpmän i femte generationen.

– Servicen måste fortsätta. Det finns möjligheter till allt. Dagens problem är att det är till och med svårt att hitta sommarjobbare. Möjligheter finns, men någon måste våga, orka och njuta av

de goda resultaten, skrattar Åsa. Dagens butik är ett allroundhus. Du hittar här mat, verktyg, dryck, tvättmedel, kemikalier, tallrikar och vad som helst. Fisk, ostar och grönsaker, bröd och kött från lokala producenter är utan tvekan bland de populäraste varorna på sommaren. I Knallis kan du även köpa färgull, loppisvaror eller Västanfjärds-smekyngor gjorda av den lokala silversmeden Henna Renfors.



– Lässas bromsarna och välkomna och njuta. Vi lyssnar på våra kunders önskemål, lockar Åsa Storberg på besökare.

– Järrut irti ja tervetuloa nautintoon. Kuuntelemeen asiakkaittemme toiveita, Åsa Storberg houkuttaa kävijöitä.

Knallisen Åsa paiskii pitkiä päiviä

– Tykkäänti valtavasti työstäni, mutta joskus tekisi mieli viettää enemmän aikaa lastenlasten ja perheen kanssa, Knallisen kauppias Åsa Storberg sanoo. Hän on ollut Knalliksessa vettavuussa jo 17 vuotta ja kyläkauppias viidennessä polvessa. – Palvelun on jatkuttava. Mahdollisuuskoita on vaikka mihin. Tämän päivän ongelma on, että kesätyöntekijöitäkin on vaisea löytää. Mahdollisuuskosia olisi, mutta jonkin pitää uskaltaa, jaksaa ja nauhittaa hyvistä tu-

loksista, Åsa naurahtaa.

Tämän päivän kyläkauppa on monitoimitalo. Samasta paikasta löytää ruumat, juomat, työkaluja, pesuaineet, kemikaaleja, perustasiota ja vaikka mitä.

Kesän kysytyimpään ovat ilman muuta kalat, juustot ja paikallisten tuottajien vihannekset, leivät ja lihat. Knalliksesta voit ostaa myös lampaalajoja, kirppistavaraa tai vaikka paikallisen hopeasepän Henna Renforsin valmistama-

127 år i mitten av byn – 127 vuotta keskellä kylää

1896 Karl Anton Eriksson (senare Enestam) grundade företaget – perusti yrityksen 1898 butiken öppnades – kauppa avattiin 1930-talet sidobutiker i Sundvik, Östanå och Tappo – sivilukkeitä 1934 Allan Enestam till köpman-kappaiksi 1938 ny butiksbyggnad, Allan skötte kontorsjobben och brodern Bengt var köttmästare – uusi liikerakennus, Allan hoiti

toimistotyöt ja veli Bengt oli lihamestari 1935-55 eget bageri – oma leipomo 1939 öppnades pöövre vänningens ettei café, som var verksam till 1950-talet – yläkerran kahvila avattiin ja se toimi 1950-luvulle 1944 grundades Ab – perustettiin Oy 1952 möjilität at tanka – tankkausmahdolisus 1963 självbetjäningsbutik och

hemleverans – itsepalvelu ja kotiinkuljetus 1968 Bengt Enestam blev köpman - kappaiksi 1973 Tua Storberg blev köpman - kappaiksi 1980-90 tjänster tillades och butiken byggdes ut – kauppa ja toiminta laajennettiin 1997 100 -årsfest – 100 vuotta täyteen 2006 Åsa Storberg blev köpman – kappaiksi

Hår- och skönhetsvård

Nina Lindblom och Mariann Hulden driver i Knallishusets ena gavel frisörsalongen Nimas Corner. Sommaren är deras högsäsong. Då ställs det till med bröllop, födelsedagskalas och andra festligheter. Men också under vinterhalvåret hittar kunderna hit. De populära frisörerna påpekar att man i salongen också kan köpa naturkosmetik.

Kampauskia ja kauneutta

Nina Lindblom och Mariann Hulden pyörittävät Knallisen viressä Nimas Corner kampaamoaan. Kesä Suositut kampaajat vinkkaavat, että kampaamosta voi myös ostaa luonnonkosmetiikkaa. (HS/SP)

Biblioteket i Västanfjärd Monitoimikirjasto

Behändigt i centrum av Lammala, ett stenkast från butiken. Bibban är känd för sin mysighet med läshörnor för stora och små. Utöver böcker kan man låna film och musik eller varför inte gångstavar, använda dator, läsa tidningar, lägga pussel eller hela enkelt träffa folk.

Bibban är öppen tisdagar kl. 10-16, torsdagar kl. 13-19 och lördagar kl. 10-14. På lördagarna ansvarar ortsborna för öppethållningen på talko och då gäller självbetjäning med läneautomaten. Kom bara ihåg att ta med ditt bibbakort! I huset finns också växslar och plats för utställningar och kurser. (VR/HS)

FOTO HIA SJÖBLOM

Silverbacken

Ett effektiverat serviceboende med 16 platser för äldre. 16-paikkainen kunnallinen tehostetun palveluasumisen koti ikäihmisille.

Silverringen

Femton pensionärsvästör, som ägs och hyrs ut av en stiftelse med samma namn. Säätion pyörittämä 15 seniorisunnon kokonaisuus eläkeikäisille.

Café Anna lockar till kaffe kutsuu kahville

Café Anna som startade förra året fortsätter sin smakrika verksamhet. En vacker sommar är det härligt att sitta ute på terrassen vid en rykande kopp kaffe och en nybakad tärtbit. Tårtor kan också beställas hem och till familjefester. Första sommaren renoverades gamla kommunhuset och där bosatte sig bland annat Janne Hollsten, ukrainska frus släktningar, som driver det varmhjärtade

caféet. I byggnaden finns också en utställningslokal. Janne Hollstenin ukrainalaisen vaimon sukulaisia, jotka pyörivät lämmintenikästä kahvilaan. Rakennuksessa on myös näyttelytila. (HS/JF)

Självbakaade delikatesser, färsk jordgubbar, potatis osv. finns att köpa på Café Anna. / Isleivottuja herkuja, tuoreita mansikkoja, perunoita ym. ostettavissa Café Annassa.



FOTO JANNE HOLLSTEN

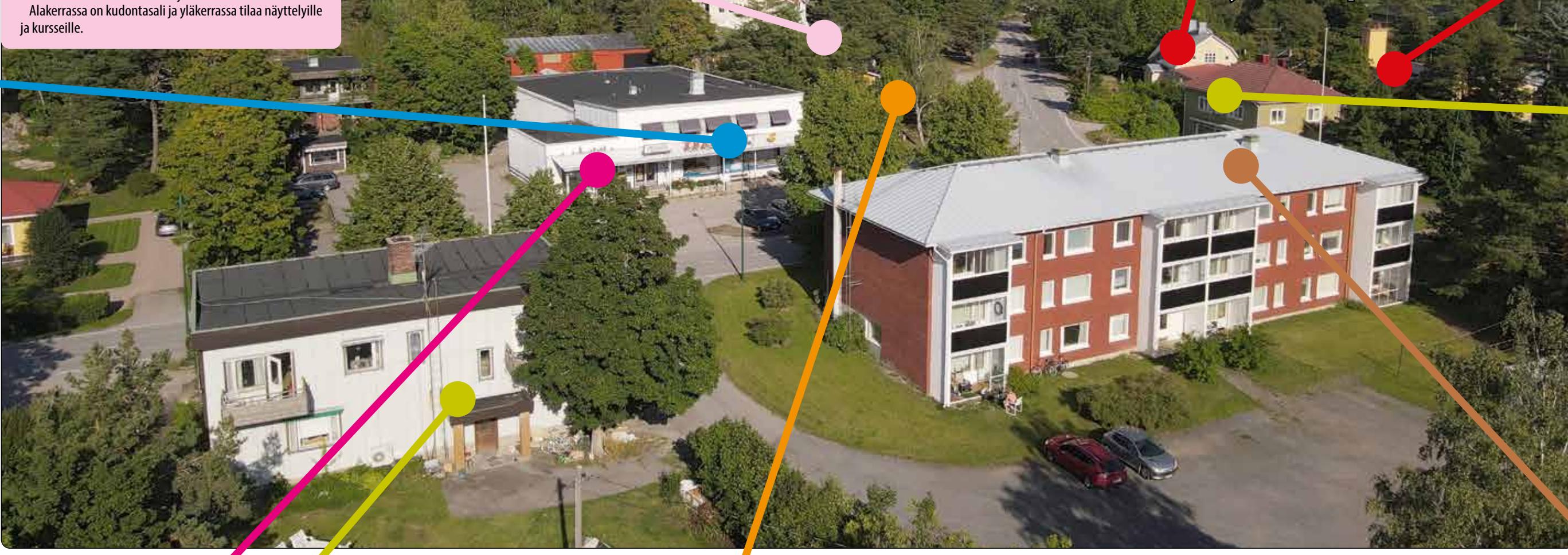
Vain kivenheiton päässä kaupasta. Kirjasto tunnetaan viihtyisyydestä. Lukurunkauksia löytyy sekä aikuiselle että lapsille. Kirjojen lisäksi voi lainata elokuvia, musiikkia tai vaikkapa kävelysauvoja, käyttää tietokonetta, lukea lehtiä, rakentaa palapelejä tai yksinkertaisesti vain tavata tuttuja. Kirjasto on avoinna tiistaisin klo 10-16, torstaisin klo 13-19 ja lauantaisin klo 10-14.

Lauantaisin kyläläiset pääystävät talkoilla ja laina-automaatti toimii itsepäivänä. Muistathan ottaa mukaan kirjastokorttisi!

Alakerrassa on kudontosalit ja yläkerrassa tilaa näyttelyille ja kursseille.

FOTO HIA SJÖBLOM

LAMMALA Hela byns supercentrum Koko kylän superkeskus



Pattes pensionat

Patrik Sjöblom äger det tidigare sparbankshuset i Lammala. Det uppfördes på 1950-talet och byggdes ut på 1970-talet. Banken stängdes 2009, efter att en vattenskada påskyndade stängningen.

Nu fungerar den föredetta banken som stödbostad för ungefär fem social- och hälsovårdsrådsklienter i taget.

Många av våra boende har en utmanande bakgrund. Det kan vara fråga om drog- eller alkoholberoende. En del klienter stannar länge, andra klarar sig med en kortare rehabiliteringsperiod, säger Patte, som driver liknande stödboenden också på annat håll på Kimitoön.



Airi Jaanu och Leif Lehtonen renoverade Lammalas föredetta apotek och inreddet det till ett hem.

Airi Jaanu ja Leif Lehtonen pistivät viimeksi apteekkina toimineen rakenヌksen kuntoon ja kodittivat sen keräilytavarallaan.

Pankista tuli tukiasuntola

Patrik Sjöblom omistaa entisen Säästöpankin rakennuksen. Pankkirakennus valmistui 1950-luvulla ja sitä laajennettiin 1970-luvulla. Pankkitoiminta päätti 2009.

Nyt entinen pankki toimii tukiasuntona noin viidelle sote-asiakkaalle kerrallaan.

– Asukkaille on usein haastava tausta. Monilla on takana huume- ja alkoholirippuvuutta. Jotkut asiakkaat ovat pitkäaikaisia, toisille kuntountuu tehoa nopeastiin, Patte sanoo ja kertoo pyörittävänsä samantapaisia tukiasuntoja muuallakin Kemiön saarella. (HS/SP)

Apoteket i Västanfjärd blev en uppladdningsplats

Airi Jaanu och Leif Lehtonen sitter gärna på bänken utanför det tidigare apotekets gula gavel i Lammala. Där kan de heja på förbipasserande. De är glada.

– Alt är nära. Det går livligt till om dagarna, men då Knallis stänger ställtar byns centrum. Här är lätt att leva och vara, säger Leif, vars släkt härstammar från skärgården.

– Stugan har renoverats och inretts med antikviteter och

samarobjekt. Tidigare bodde vi nägra år på bänken utanför det tidigare apotekets gula gavel i Lammala. Där kan de heja på förbipasserande. De är glada.

– Alt är nära. Det går livligt till om dagarna, men då Knallis stänger ställtar byns centrum. Här är lätt att leva och vara, säger Leif, vars släkt härstammar från skärgården.

– Stugan har renoverats och inretts med antikviteter och

Entinen apteekki energialataamaksi

Iloinen pariskunta, Airi Jaanu ja Leif Lehtonen, istuskelee usein keltaisen kotinsa päätyseiniän penkillä. Siinä on hyvä huilata tekemisentäyneen päivän pääteeksi ja tervetillä ohikulkijoita.

– Tämä on isännälkin väähän kuin varaventtiili, vaikka keräälyyti on vielä vahva. Pieni talo kunnostettiin. Sisustus on antiikkia ja keräilytavaroihin. Tärtuumilta iloisuuksista on tottunut myös tyhjistä olut- ja muista metallitolleistä. Airi nauraa olleensa enemmän "ristipistoliimin" ja on nyt tytyväinen, kun pihatyöt ovat kuitustuneet.

– Kaikki on lähettilä. Päivisin Utöver antikviteter intresseet

Förnyad gästbrygga

Kommunen har ersatt den gamla nedgångna trädgatan i gästhamnen i Lammala med en 20 meter lång flytande betongbrygga. Trädgatan har grävts bort och den nya bryggan har placeras på samma plats. Den ska fylla samma funktion, men på ett bättre sätt.

Den nya bryggnas höjd ändrar med vattenståndet vilket gör den betydligt bekvämare att använda. (FR/HS)

Uusittu vieraslaituri

Kunta vaihtoi kuluneen puisen vieraslaiturin Lammalan vierassatamassa uuteen 20 metrin pituiseen kelluvaan betonilaituriin. Uusi laituri asennettiin vanhan tilalle keväällä jääden lähetyy.

Kelluva laituri on helppo-päätyinen, kun kulkukorkeus säilyy vedenpinnan vahielustalla huolimatta.

Vaivatonta asumista kauniisa ympäristössä sis. (HS/SP)

Brandstationen och ALMA

Brandstationen ligger mitt i byn mellan landsvägen och fjärden. Där står två brandbilar klara för akut utryckning. ALMA, som är brandkårens moderna oljebe-kämpnings- och räddningsbåt, ligger färdig i gästhamnen. I den brandbåten ingår ett tjugotal kvinnor och män.

Paloasema ja ALMA

VPK:n paloasema on sekä maantien että vesireitien varrella. Paloasemalla on muutama summutsauto, aina valmiina käytössä. Rannan laiturissa on olyntorjuntaan ja meripelastuseen käytövalmiina uudehko alus ALMA. Vapaaehtoistoiminnassa on mukana toistakymmentä naista ja miestä. (HS/SP)

Sommarloppis Kesäkirppis

Leena Väntsi köpte för drygt tio sedan den grönmålade, tidigare butikfasaden vid Lammalatorget och döpte den till Villa Vincentius. Där driver hon om sommarna en loppmarknad. Utbudet beskriver hon som mångsidigt, användbart och snyggt. Öppettider och kontaktinformation hittar man i skyfflnöstr.

Villa Vincentiusessa pyöri kesäisin monipuolin kirppis. Leena Väntsi osti entisen kauppiakointestöön yli 10 vuotta sitten. Aukioloajat ja yhteystiedot löytyvät ikkunasta. Hän kertoo tarjonnan olevan monipuolista, käytökkalista ja siistiä. (HS/SP)

Också Höghuset blomstrar

På 1970-talet byggdes ett höghus i Lammala centrum. Företagen behövde bostäder till sina anställda.

I huset finns 18 bostäder. En del av lägenheterna fungerar som ägarnas extrabostad. Från husets bottenvåning har man direkt tillträde till gårdsplanen. Trädgatan har grävts bort och den nya bryggan har placeras på samma plats. Den ska fylla samma funktion, men på ett bättre sätt. Den nya bryggnas höjd ändrar med vattenståndet vilket gör den betydligt bekvämare att använda.

Sammanfattningsvis, ett mödelöst boende i fin miljö.

Kerrostalokin kukoistaa

Keskustaan rakennettiin kerrostalo 1970-luvulla. Silloin tarvittiin vuokra-asiuntoja yritysten työntekijöille.

Talossa on nyt 18 asuntoa. Alimman kerrossalon asunnoista on suora kulkupihe. Meri ja peruspalvelut ovat lähellä. Osa asunoista on omistajien kakkosasuntoja. Kellarikerroksessa on vastakunnostettu sauna.

Vaivatonta asumista kauniisa ympäristössä sis. (HS/SP)

Västanfjärds vackraste hage

Den som körde genom Brännboda ifjol somras kunde knappast undgå att märka att en sagolik liten blomstervärld prunkade i kurvan vid Brännboda gård.

Esters blomhage är ett tvärkonstnärligt odlingsprojekt som gården ägare **Petra Barre-Cygnel** förverkligat tillsammans med **Pia Holm**. Petra och Pia har båda en bakgrund inom sällv formgivning som trädgårdsodling. De förenas av ett stort intresse för det estetiska och för kopplingen mellan konst, natur och välmående.

– Och så är vi båda sådana som tycker om att göra saker, att

följa magänslan och se vad det blir, förklarar Petra.

Blomhagen är tätt knuten till gårdenas historia. Namnet har den fått av tant **Ester** som bodde i det lilla röda huset invid hagen. Intresset för blommor har Petra ärvt av sin mamma **Gunlöö Barre** som på sin tid skapade en fantastisk trädgård på Brännboda gård.

– Hela hagen är ett familjeprojekt. Barnen hjälper till och sår och skapar och hönsen bidrar med gödsel, skräddar Petra.

Många tog tillfället i akt och besökte hagen ifjol. Sofia Daghem har varit på utflykt i hagen och fäkt bekanta sig med växterna och pröva på att skapa konst av naturlmaterial. Man har också haft en hel del grupper som bokat in sig för att göra blombuketter och höra Petra och Pia berätta om projektet.

Esters blomhage prunkar också denna sommar. Projektet har fått understöd från Svenska kulturfonden. I år går det under

– I Esters blomhage vimlar det av fjärilar, bin och all slags kryp. Det gör mig glad. (FR/HS)

FOTO FREJA RUDELS



Esters blomhage erbjuder en idealisk livsmiljö för insekter. Här frossar vinbärsfusken i jätteverbena. Kukkatarha on ihanteellinen ympäristö hyönteisille. Herukaperhonen viihtyy jätteverbenoissa keskellä.



Sofia daghem på besök i hagen. Gångarna mellan planteringarna lämpar sig perfekt för att leka tafatt. Sofian pääväkitilapset nauttivat leikkimällä hippaa istutusten välisillä käytävillä.

FOTO FREJA RUDELS

Västanfjärdin kaunein kukkatarha

Jos vuosi sitten kesällä ajelti Brännboden läpi, panit taati merkille satumaisen kauniin kukkamaailman Brännboden kartanon mutkassa.

– Me molemmat pidämme teknisestä, seuraamme tunteimusi ja mitä niistä seuraa, Petra kertoo.

Kukkatarha liittyy tiiviisti tilaan historiaan. Se nimettiin täti **Esterin** mukaan. Hän asui pieneessä punaisessa talossa tarhan reunalla.

Petra on perinty kukkainnostukseen äidiltään **Gunlöö Barretta**, joka aikanaan loi upean puutarhan Brännboden kartanon.

– Koko tarha on perheprojekti. Lapset auttavat kylvössä ja kehitellyssä. Kanat avustavat lannoituksessa, Petra naureskelee.

Hänen ja Pian kuningasajatus on, että jokaiselle pitää löytää iloa tarhasta.

Täällä on kukkia poimittavaksi, paikkoja joissa voi pysähtyä nauttimaan kukkanalostosta ja paljon muuta löydettävää: väriä, muotoja, tuoksuja, ääntä ja hiljaisuutta.

Moni tarttuu tilaisuuteen viime vuonna. Sofian pääväkitilapset kuvitivat retkellä tarhassa ja saivat tutustua kasveihin ja kokeilla taiteen tekemistä luonnontuotteilla.

Tarhassa on käynyt myös ryhmiä, jotka ovat päässeet tekemään kukkanamppuja ja saivat kuulla Petran ja Pian kertomuksia projektista. Esterin kukkatarha kukoistaa myös tänä kesänä. Luvassa on puutarhataidetta. "Esterin kukkatarha mala" toteutetaan projektina, joka sai avustusta Svenska kulturfondenilta.

– Meillä on valtavasti ideoita siitä, mitä haluamme kokeil- ja kehittää. Toivomme, että ihmiset todellakin löytäisivät tieni tälle.

Petra sanoo. Samalla hän muistuttaa, että projektit palvelevat sekä luontoa että ihmisiä. Kukkivat niityt ja tiempiet ovat uhanalaisia luonnonvarsille. Se kutistaa hyönteisten elintilaan.

– Esterin kukkatarhassa sen sijaan vilisee perhosia, mehiläisiä ja monenlaisia öököitä. Kärnan Baltic Gospel Singers verksamhet är att sjunga om

det glada budskapet som själva ordet gospel innbefår. Det har dock inte hindrat att man sjunger it del sanger från den profana kölitteraturen. Kören har gett ut ett flertal cd-skivor och gjort flera körturnéer i hela Norden samt till S:t Petersburg. Kören instrueras och leds av **Jenni Engblom** ja **Peter Södergård**. Det lokala bandet Kake & Co bildades år 2015 för att i första hand återuppleva fina låtar från 70-, 80- och 90-talen med egna arrangement. Idag spelar också nyare favoritlåtar.

Bandet har deltagit i olika festivaler och konserter såsom på Kalkholmen ifjol med Baltic Gospel Singers.

Ohjelmiston ydin on iloisessa gospel-musiikkissa. Kuoro

Baltic Gospel Singers fick sin start våren 1994 och nästa år fyller kören 30 år. Kören har vuxit och har nu drygt trettio sängare och musiker. Kören rekryterar i huvudsak sinna korister från Kimitoön, men har under åren haft medlemmar från hela Norden. Kören instrueras och leds av **Jenni Engblom** ja **Peter Södergård**.

Paikallinen yhtye Kake & Co on vuodesta 2015 alkaen elvyttänyt hienoja 70-, 80-, ja 90-luvun kappaleita omilla sovituskiltaan. Tänä päivänä

julkaisut useita cd-levyjä ja esittynyt koko Pohjolassa ja Pietarissa. Kuoroa johtavat **Jenni Engblom** ja **Peter Södergård**.

Paikallinen yhtye Kake & Co on vuodesta 2015 alkaen elvyttänyt hienoja 70-, 80-, ja 90-luvun kappaleita omilla sovituskiltaan. Tänä päivänä

FOTO MARIJATTA KARIKOSKI



NIMAS
Corner
Dam- & Herrfrisering
Parturi-Kampaamo
Nina & Mariann
02-427 627
www.nimascorner.com

CYGNEL
WWW.PEIKCYGNEL.FI
3D-PLANERING/3-D SUUNNITTELU
KONSULTERING/KONSULTointi
LOVÄRENDE/LUPA-ASIAAT
0440 702 559
PEIK@PEIKCYGNEL.FI

Pasendo erbjuder:
Effektiverat serviceboende
Lätt serviceboende | Sjukskörtarmottagning
Hemsjukvård | Hemvård | Trygghetsalarm
Hemkörning av mat
Dessutom erbjuder Pattes bostäder ab
Stödboende för klienter med mental- och missbrukarproblematik

Pasendo
www.pasendo.fi
Följ oss även på facebook!
Jonna 044 974 9655

Från världens tempo till skärgårdens lugn

– Tjänsterna finns nära, mötande hälsar, och tiden blir inte lång, skräddar **Jyrki Saarenpää**, som renoverar sitt nya hem i byn Illo.

– Huset har stått tomt i år och är nu i behov av en grundlig renovering.

Bakom är är av fart från världen. Som multitaskingföretagare har Jyrki arbetat t.ex. i Sydkorea, Polen, Ryssland, Tur-

kiet, Italien, Japan... Sin nuvarande fru, **Chitanat Saarenpää**, hittade han på en affärsresa i Thailand. Det yngsta av deras tre barn går i skolan i Nivelax. De andra studerar fortfarande.

Jyrki berättar att hans pappa byggde telefonnät i skärgården.

– Kimitoön blev bekant. Fisketur och natur drar starkt till sig.

Jyrki berättar att han köpte sin första strandtomt i Ångesholmen.

huvudstadsregionen.

Hur i hela friden hamnade en multinationell familj i Västanfjärd?

– Jag kom tillbaka till Finland för sju år sedan. Vi byggde ett vinterbeboeligt hus i Sirnäs. Sedan hittade vi vårt nuvarande hus. Det är inte vid havet, men havet är nära, säger Jyrki och rusar iväg för att fortsätta det pågående renoveringsarbetet i sitt nya hem.

– Då var det bara en månad i året att vara i skärgården. Det var för lite.

– Jag kom tillbaka till Finland för sju år sedan. Vi byggde ett vinterbeboeligt hus i Sirnäs. Sedan hittade vi vårt nuvarande hus. Det är inte vid havet, men havet är nära, säger Jyrki och rusar iväg för att fortsätta det pågående renoveringsarbetet i sitt nya hem.



I vänan på sommaren hann vi utöver byggarbetet försöka gärden med nya planteringar, skräddar Jyrki, Chanyanat och frun Chitanat. / - Kesää odotlessa rakennustöiden ohessa ehdistiin kaunistaa pihaa uusilla istutuksilla, nareskelevat Jyrki, Chanyanat ja vaimo Chitanat.

Maailman melskeestä saariston rauhaan

– Palvelut löytyvät läheltä, vastaanulijat morjenstavar, eikä aika tule pitkäksi, nauraat kuitotaloan Ilon kylässä kunnostava **Jyrki Saarenpää**.

– Talo on seissyt tyhjillään vuosia ja kaipaavat perustellista remonttia.

Takanon vauhtiuosisa maailmalta. Monitoimiyrittäjänä Jyrki on paikinut töitä mm. Etelä-Koreassa, Puolassa, Venäjällä, Turkissa, Italiana, Japanissa... Nykyisen vaimonsa Chitanat Saarenpää hän löysyi työmatkalla Thaimaassa. Heidän kolmesta lapsestaan nuorin käy koulua Nivelxisissa, toiset opiskelevat vielä.

Jyrki kertoo ostaneensa ensimmäisen rantaontinsa Ängesholmenista.

– Aikaa saaristossa olemiseen jäi silloin vain kuukausi vuodessa. Se oli liian vähän.

– Palasin takaisin Suomeen seitsemisen vuotta sitten. Rakensiimme talviasutavan talon Sirnäsiin. Sitten löysimme nykyisen talomme. Se ei ole mereen rannalla, mutta meri on lähellä, Jyrki sanoo ja rientää jatkamaan kesken olevia remonttihommia uudessa kotitalossaan. (HS/JF)



www.pappersboden.fi Engelsbyv. 1 i Kimito 044 237 9947



www.bjarkasgolf.com +358 (0)440 184653 (18GOLF)

Baltic Gospel Singers
+ lokala / paikallinen Kake & Co
Kalkholmen ons/ke 5. juli
kl./klo 18-20

Under pausen serveras vildrostårt
till kaffe/te/saft.

Inträde 20 €, inkluderar program och
traktering. Biljettförsäljning vid porten.

Väliajalla tarjoillaan villiruusuukku
kahvin/teen/meuhun kera.
Pääsymaksu 20 €, sisältää ohjelman ja
tarjoilut. Lipunmyynti portilla.



MUME 2023

Musik och Meditation - Musiikki ja Meditaatio
29.7 – 30.7.2023

Kalkholmens scen - Kalkholmen näyttämö
Kalkholmsvägen / Kalkholmenintie 34, 25830 Västanfjärd

Lördag / Lauantai
29.7.

kl(o) 11-12.30
Ljudbad / Sointukylpy 10 €

Teija Hoikkala
(Peter Hess klangkäskötäre/ääniyaljajohdaja)
Ta med dig liggunderlag, filt och dyna. Ota mukaan makuu-alusta, viitti ja tyyny.

kl(o) 13-14.30
Mild kundalinjoga / Lempeä kundalinjoga 10 €
Maria Karikoski
(kundalinjogalärare, energiskötare, Närvaro i naturen -ledare / kundalinjogaopettaja, energiohjaita, Luonossa läsnä -ohjaaja)



Mild kundalinjoga
"Kundalinjoga siktat på övergripande välmående som stärker kroppen, sinnen och själen. Under timmen gör vi milda rörelser, koncentreras oss medveten andning och mantror, till meditation och avslappning. Sessioner passar för alla som vill uppnå balans och stilla sitt sinne och kropp. Jag lever livet med nyfikenhet och glädje och med att vara i stunden." **Maria Karikoski**

Klangbad
"är avslappning för grupper. Ljudkärens och gongens harmoniska ljud och vibrationer får dig att gå mellan sömn och väkenhet. Det rör om din kropp, dina känslor och dina tankar. Du behöver inte göra någonting, du får bara vara och njuta. Ljudkärens klang rör på vårt innersta och får själén att gunga. Dessa ljud befriar spänningar, aktiverar självhändelser och befriar energi för kreativitet." **Teija Hoikkala**

Sointukylpy
"Hyvä rentoutusta ryhmälle. Ääniyaljot ja gongin harmoniset äänit ja värhelyt voivat saattaa sinut unen ja valvetian rajamaille, hellästi koskettaen kehoasi, tunteisiin sekä ajatuksiisi. Olet vain tekemättä mitään ja annat maljojen soinniin ja värhelytihin hellä kehoasi ja mieltäsi. Ääniyaljan sointi koskettaa sisintämme saaden silumuen keinounsa. Sen ääni vapauttaa jännityset, aktivoi itsparannuksen voiman ja vapauttaa luuvuuden energian" **Teija Hoikkala**

Mera info / Lisää tietoa: www.valonkeveys.fi

Arrangör / järjestäjä:
Västanfjärd byråd / kylätöimikunta
Finansieras av Svenska Kulturfonden



Foto på Saara taget av Marianne Jokinen berättar om framtidens och konstföreningens arbete till förmån för barn och ungas bildkonsthobby.

Birgit och Mats Asplund är konstföreningens grundare och konstnärer. Birgit var ordförande över 40 år och Mats var med och grundade fotoavdelningen. I fotosammanställningen är det Mats foto och Birgits målning.

Marianne Jokisen ottama kuva Saarasta kertoo tulevaisuudesta sekä taideyhdistyksen työstä lasten ja nuorten kuvataideharrastuksen hyväksi.

Birgit ja Mats Asplund ovat taideyhdistyksen perustajajäseniä ja taiteentekijöitä. Birgit toimi puheenjohtajana yli 40 vuotta ja Mats oli mukana perustamassa valokuvajäestä. Kuvaokosteessa Matsin kuva sekä Birgitin maalaus.

Kuvakosteessa Matsin kuva sekä Birgitin maalaus.

Kimitoön konstförening Kemiönsaren taideyhdistys 50 år/vuotta På kommande en bok, musikver och utställning

Kimitoön konstförening ordnar jubileumsårets specialutställning den 14.7 – 13.8 då Kulturhus KUBU i Björkbo da inrymmer mälnningar och skulpturer av konstföreningens medlemmar samt fotosektionen Focus fotografiutställning. Samtidigt finns konstgraffiker Adam Korpakas arbeten riilkil framme i KUBUs galleriutrymmen.

Som kurator för utställningarna fungerar galleristen Pirkko-Liisa Topelius.

Jubileumsåret tillåter ger konstföreningen ut boken Kimitoön konstförening 50 år med 38 bilder av medlemmarnas mälnningar och fotografier försedda med mottot. Boken publiceras i samband med programfesten och utställning. (HB/HS)

Tulossa kirja, sävellyskonsertti ja laaja näyttely

Kemiönsaren taideyhdistyksen juhlavuoden pää näytelyt pidetään 14.7. - 13.8. 2023.

Kulttuuritalo KUBU:ssa Björkbo da on silloin taideyhdistyksen jäsenten maalaus- ja veistosnäyttely sekä valokuvaaja Focusun valokuvanäyttely. Samanaikaisesti on taidegraafikko Adam Korpakkin taidetta kattavasti esillä KUBUn gal-

leriaaliissa. Näytelyt kuratoina arkadiav. 5 Nybyggarg. 2 Nivelax

Från kyrka till kyrka

Kimitoönns musikfestspels konserter "Från kyrka till kyrka" i Västanfjärd har varit en upplevelse år efter år. Mästarnas Musik spelar i Västanfjärd nya kyrka fredag 14.7 kl 20.30 där vi får lyssna till de

wienklassiska mästarna Haydn, Mozart och Beethoven, vars kammarmusikverk för stråk har charmat musikalskare i flera århundraden. Fackeltåget som går från levande ljus blir lyssnarna tagna på

en festivalveckans favoriter. Välan fortsätter "I ljusens sken" i Västanfjärdens gamla kyrka kl 22.00 med teman "Life & Death". I det spröda skenet från levande ljus blir lyssnarna tagna på



Kirkosta kirkoon

Kemiönsaren musikjuhlien konserter "Kirkosta kirkoon" on ollut elämyn vuodesta toiseen. Tänä vuonna kuulemme Wieniläismestarit –konsertissa pe 14.7. klo 20.30 musiikkia

mestareilta Beethoven, Haydn ja Mozart, joiden kamari-musiikkiteokset jousille ovat vuosisatojen ajan ilahduttaneet musiikin rakastajia.

Yksi festivaalin kohokohtia on soihtukukue, joka johdat-

taa yleisön Västanfjärdin uudelta kirkolta vanhaan kirkkoon. Kynttiläkonsertti Västanfjärdin vanhassa kirkossa alkaa klo 22.00 ja vii kuulijansa aikamatkaalle 1100-luvulta 1700-luvun aikaan. "Life & Death" teeman säveltäjänimä ovat Abel, Hildegard Bingeniläinen, Hume, Locke, Marais ja Saint Colombe. Kynttiläkonsertti herkkä tunnelmassa Gamba-ensemble pääsee osiskeusiinsa.

"Sonja Korkeala (fiol) och Roland Glassl (altfiol) spelade i Västanfjärdens gamla kyrka i Ljusens sken-konserten 2022. Viulisti Sonja Korkeala ja altoviulisti Roland Glassl soittivat Västanfjärdin vanhan kirkon Kynttiläkonsertissa 2022."

"Sonja Korkeala (fiol) och Roland Glassl (altfiol) spelade i Västanfjärdens gamla kyrka i Ljusens sken-konserten 2022. Viulisti Sonja Korkeala ja altoviulisti Roland Glassl soittivat Västanfjärdin vanhan kirkon Kynttiläkonsertissa 2022."

Marthorna välkomnar yngre och äldre

Västanfjärdens Marthaförening r.f. är en förening med medlemmar i olika åldrar.

Då vi träffas gör vi allt möjligt....till exempel umgås, dricker kaffe, handarbetar, går på teater, motionerar, provar på nya saker, pysslar, lyssnar på någon intressant föreläsare, besöker någon intressant plats både på Kimitoön och utanför. (PH/HS)

Hjärtligt välkomna med i marthornas verksamhet! Vi har roligt tillsammans! Kom med i vårt glada gäng!



Martat toivottavat tervetulleeksi joukkoonsa

Västanfjärdin Martat kutusvat joukkoonsa kaikenikäisiä tytöt ja naisia. Tekemistä piisaat. Kun koekonumme, teemme kaikenlaista. Tärkeintä on yhdestä, mutta yhtä merkittävää on myös kahvittelut, käsitööt, teatterikäynnit, liikunta, uusien asioiden kokeilu, askar-

teli tai vaikka mielenkiitoisen esitelmöitäjän kuuntelu. Teemistä tutustumiskäyttejä, kiinnostaviain kohteisiin sekä Kemiönsarella että sen ulkopuolella.

Tervetuloa porukkaan. Meillä on yhdessä hauskaa!

Kontakta ordföranden
Ota yhteyttä puheenjohtajaan:
Petra Höglund, 044 322 4061
phoglund83@gmail.com

Martha-delikatesser smakar mängä!
Martta-herkut maistuvat monille!

TERRASSA restaurang



kalkholmsvägen 43
Kalkholmenintie 43
25830 Västanfjärd
60°02'6", 22°40'1"
02 42 7575 / +358 405 239637
pete@terrassn.fi

Terrassn

SOMMARRESTAURANG I KALKHOLMEN MARINA, I HÄRLIGA VÄSTANFJÄRD. ÄVEN BESTÄLLNINGSRESTAURANG SAMT CATERING TJÄNSTER. KALKHOLMEN MARINAN KESÄRAVINTOLA, IHANASSA VÄSTANFJÄRDISSÄ. MYÖS TILAUSRÄVINTOLA SEKÄ CATERING PALVELUJA.

Skärgårdens Fysioterapi & Wellness

Team Rehab Center

fysioterapi – lymfaterapi - akupunktur
klassisk massage - hot stone massage
aromamassage - indisk huvudmassage
kosmetologtjänster – fotvård



Viger dig hälsa och välmäende!

Tel: 02-423 685

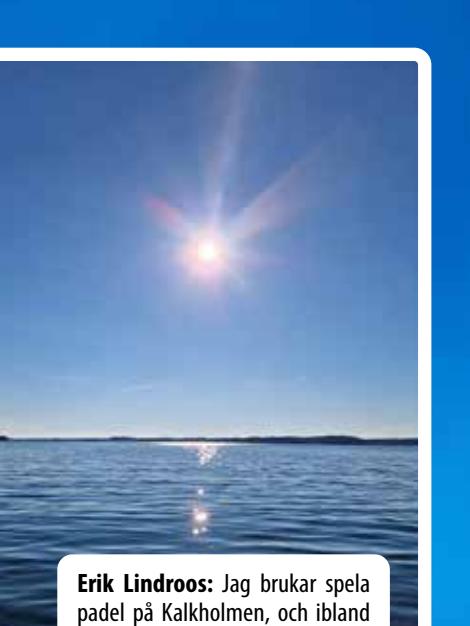
Kimito Arkadiav. 5
Västanfjärd Nybyggarg. 2
Dalsbruk Nivelax
Arkadiav. 5 Nybyggarg. 2 Nivelax
Dalsbruksv. 709
www.rehabcenter.fi



Maja Björkman: På sommaren brukar jag simma mycket i Björkboda tråsk och ligga i gräset och sola hemma på gården. Ibland far vi och gå naturstigen i Lammala. Då kan man fara till Knallis och äta glass efteråt. Jag brukar också springa i skogar eller gå till skolgården och vara där med vänner eller familj. Det är skönt att läcka naglarna ute på gården i solskenet tillika man lyssnar på fåglar och äter glass. Ibland äker vi båt. Jag brukar fara till Terrass i Kalkholmen och äta. Vi brukar fara med scouterna och seglad med Eugenia. Man kan också fara till Gräsgnäs simstrand och simma där.

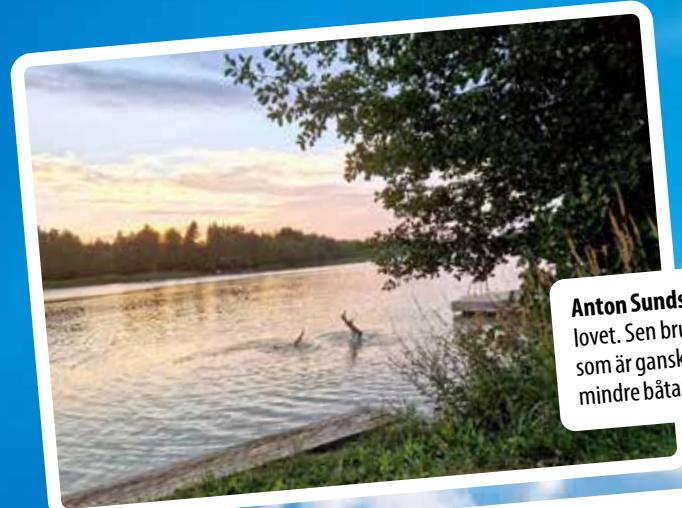


Mimer Lindström: På sommaren i Västanfjärd gillar jag att vara på Kalkholmen. På Kalkholmen gillar jag att gå vid vattnet och äta på Terrassn. Vi äker ofta till Kalkholmen och äter för att mamma och pappa måste göra saker där. Vi har också våran båt vid Kalkholmen så vi äker också dit för att åka båt.



Erik Lindroos: Jag brukar spela padel på Kalkholmen, och ibland äter jag också på Terrassn. I Gräsgnäs simstrand brukar jag också simma nästan alla dagar. Jag brukar cykla upp till Knallis och köpa glass, spela Pokémon Go och hänga med kompisar. Jag brukar åka eller köra båt, suppa och se på poker run båtarna då de kommer.

Min sommar i Västanfjärd



Anton Sundström: Jag brukar vara i Hangö den mest tiden över sommarlovet. Sen brukar jag vara hemma, simma och åka båt. Vi bor vid en insjö som är ganska stor och inte så djup. Vår båt är ganska stor och så har vi två mindre båtar. Vi brukar åka till Skatafe, jag brukar äta där. Det är i Nyland.



Elias Bergholm-Montenegro: Jag brukar spela golf och simma i Ölmos. Jag brukar också spela padel och vi brukar ofta åta i Road Café i Dragsfjärd. Jag brukar hoppa på min och andras trampolin.



Ronja Sundberg: Jag heter Ronja. Jag bor i Västanfjärd. På sommaren brukar jag mest vara på min stuga och hemma. På stugan brukar jag åka båt och simma mycket. När vi är hemma brukar vi också åka till Björkboda tråsk och simma. Man kan också åka till Gräsgnäs simstrand. Där finns ett hopptorn som är högt som man kan gå upp i och sedan hoppa ner i vattnet. I hopptornet finns olika höjder som man kan hoppa från. Höjderna är en meter, tre meter och fem meter. Västanfjärd kan man också gå till Knallis och handla mat. Bredvid Knallis finns ett café som man kan gå till. Där kan du också köpa jättegoda jordgubbar. Om du någon gång äker till Knallis så kan du gå till Västanfjärdens bibliotek. Om du blir hungrig så kan du åka till Kalkholmen till Terrass och äta mat.



Sven, Fluke och Dreamer hämtar hästkraft till Brännpboda

Pia Nummelin flyttade till Västanfjärd för att hon är född här och hon har många kompisar här. Man får komma och hälsa på hästarna, men vill man gå in i hagen och bekanta sig mera så kontakta Pia först. När man hälsar på hästarna bör man vara lugn och sansad. Hästarna får matas, men endast med Pias lov. Hästarna heter Sven, Dreamer och Fluke. Fluke och Dreamer är båda hingstar av rasen Irlandsk cob och Sven är en Lettisk ridhäst valack. Om man är intresserad av omfattande hästhantering och ridning kan man kontakta Pia per telefon: +358 456312556.

Engla Cygnel & Adine Grönholm

FOTO ADINE GRÖNHLIM Pia Nummelin omgiven av sina hästar.



Saga Lumme, Kevin Huldén, Erik Lindroos

Simma, plaska, cykla, gunga.....

Sommaren i Västanfjärd enligt Saga, Alma och Ellen

för där är det simscola, och på Finsjö i fäffas stuga. De brukar simma i poolen, i Gräsgnäs och ta ett litet kvällsdopp i tråsket. Hemma på gården brukar systerna cykla, hoppa på pomppimattan, simma i bassängen, leka i lekstugan, ha picknick ute på gräsmattan och gunga.

Saga Lumme, 9 år, går i Västanfjärd skola på klass 2. På sommaren brukar hon simma i Gräsgnäs, umgås med släkt och vänner, åka till Korsklinten. Hon tycker om att vara ute i solen och äta glass.

Alma Huldén, 6 år, och **Ellen Huldén,** 4 år, brukar simma i bassängen eller simma i Gräsgnäs. De brukar också åka båt. Ellen tycker om att umgås med mamma, pappa och fappa och Alma tycker om att umgås med Elsa, Elmer, Elvira och Tobbe.

De tycker om att vara i Gräsgnäs

Juni Lindström & Alva Renfors



Systerorna Ellen och Alma gillar bad, lek, kompisar och pappas mat.

FOTO HEIDI HULDÉN

Ta en tur till Tappo Kvarn!

Kvarnen byggdes 1880. Man slutade använda den i början av 1900-talet. Kvarnen är cirka 10 m². Bron som går till kvarnen är cirka 20 meter lång. Kvarnen fungerar så att vatten leds längs en ränna till det stora vattenhjulet av trä. Då hjulet snurrar roteras en 1,5 m bred kvarnsten mot en annan, spannmålskorn krossas då till mjöl.

Leonna Rosenblad



Tappo kvarn hittar du i Tappo.

FOTO LASSE KYLÄNPAÄ

Unga röster

Under våren har 13 elever från klasserna 4–6 i Västanfjärd skola haft skoltidning som valfritt ämne. Medan klasskompisarna har svettats inför stafettkarnevalen, har det här gått skrivit så tangentborden glöder.

Målsättningen är att tillsammans arbeta ihop intressanta skoltidningar som de andra

testat en modell där klasserna turvis gav ut skoltidningar. Det finns alltså skoltidningstradition i vårt hus, berättar rektor **Nina Knuts**, som håller i trädarna för ämnet.

Eleverna i skolan gillar att läsa. – Jag tycker det är viktigt att eleverna själva försöker komma fram till vad vi vill ta reda på och skriva om.

Några elever har intervjuat skolkompisar, andra har tagit kontakt med gamla elever från skolan och intervjuat dem via

mail. Några jobbar med att göra uppgifter för läsaren att lösa, och några med faktatexter om spänande fenomen. Alla är förande överens om att redaktörsarbetet är skönt.

– Jag tycker att det är spännande att se hur eleverna, vecka efter vecka, blir mer varma i kläderna och säkra på det de håller på med. Att sedan få se resultatet av det man jobbat till-sammans med är härligt. Då är skolans redaktörer rätt nöjda och stolta.

Till Bulletinens glädje har skoltidningsredaktionen bidragit med detta uppslag i somma-



Ivriga redaktörer / Innokkaita toimittajia: Erik Lindroos, Engla Cygnel, Adine Grönholm, Alva Renfors, Juni Lindström, Maja Björkman, Leonna Rosenblad, Zacharias Ölander, Ronja Sundberg, Kevin Huldén, Anton Sundström och Elias Bergholm-Montenegro.
På bilden fättas / kuvasta puuttuu Mimer Lindström.

Regn, storm eller slask stoppar inte scoutingen

St. Jacobs Sjöscouter i Västanfjärd fortsätter med sitt lördagskoncept en gång i månaden 3-4 timmar. Farten är på och man hinner med mycket.
- Vi följer naturligtvis Finlands Svenska Scouters godkända scoutprogram, säger kärchen Fredrik Lindblom och välkomnar alla som är intresserade av nya äventyr.

"Vi hade ett lyckat fjolar"
Vi började året i slutet av januari med traditionell lördagscouting vid Scoutstugan i Brännboda. Vädret bjöd på regn, storm och slask men det störde inte. Vi höll oss varma genom vandring och mängsigtigt program.

Fastlagsöndagen firade vi i strålande solsken med vandring till bergstoppan i Brännboda där vi åkte pulka, gjorde snöskulpturer, grillade korv och njöt av fastlagsbullar.

I mars övade vi på att sätta upp kamintält.

I april firade vi St. Göran med övernattnings i Brännboda skogarna. Det var den första övernatningen i kamintält för många av våra vanguardar, en natt som de säkert kommer ihåg. Vi lärde oss hur man håller "Kipinä" samtidigt som vi också lärde oss hur kallt det blir i tältet om kaminen slökningar på natten då det är några minusgrader ute.

I maj vandrade vi i Söderlängsvik skogarna längs naturstigen till lavon uppe på berget.

I juni paddlade vi tillsammans med Niklas Hollsten och Nordic Activities på Dragsfjärden med start från Glosi. Någon råkade då också prova



Sjöscouterna lär sig sjövett ombord på Eugenia. / Partiolaiset opettelevat merijärkeä Eugenialla.



- Genom scouting lär vi oss hur man klarar sig samt övernattar i skogen, vet kärledaren Fredrik.
- Partiossa opitaan metsässä pärjäämistä ja yöpymistä.

Räpäskäkeli ei haittaa partioinnostusta

Västanfjärden meripartiolaiset jatkavat lauantai-partioointia kerran kuukaudessa. Vauhti on päällä. Paljon uttaa opitaan ja harjoitellaan.

-

Luonnollisesti noudatame virallista partio-ohjelmaa, lippukunnanjohtaja **Fredrik Lindblom** sanoo ja toivottaa kaikki uusista seikkailuista kiinnostuneet tervetulleiksi.

"Hyvä vuosi takana"

Tammiukussa aloitimme lauantai-partioinnin Brännboden partiomajalla. Sääd tarjosi sadetta, myrsyä ja räpäskää, mutta se ei haittanut. Monipuolin ohjelma ja lenkkeily pitivät meidät lämpiminä.

I september fick sjölivet ännu fortsättning genom samarbete med Dalsbruks Motor- och Segelklubb som bjöd oss på dagsseglatser i september. Vi fick segla 30-36 fots segelbåtar. Det var en upplevelse för väldigt många.

Några veckor senare var det dags för övernattningsmen den gång ombord på Eugenia samtidigt som vi gjorde Eugeniaseglatser båda dagarna. Vi

på klädsim. Som tur var vatnet redan ganska varmt!

I juli seglade vi optimistjollar i Gammelbyviken tack vare utmärkt samarbete med Kimito Sjöscouter.

I september fick sjölivet ännu fortsättning genom samarbete med Dalsbruks Motor- och Segelklubb som bjöd oss på dagsseglatser i september. Vi fick segla 30-36 fots segelbåtar. Det var en upplevelse för väldigt många.

Några veckor senare var det dags för övernattningsmen den gång ombord på Eugenia samtidigt som vi gjorde Eugeniaseglatser båda dagarna. Vi

I november byggde vi vindskydd och lagade mat på trängia.

I december avslutade vi året genom att medverka som fanbärare och fanvakter i självständighetsgudstjänsten i Västanfjärds kyrkan. (FL/HS)

Simskolan igen på Gräggnäs simstrand

Den som behöver planera sin semester och simsksolan kan smidigt köpa en Folkhälsan-kort på Knallis. Varje år säljer vi för forbundets årskalender i två olika storlekar och i år kan vi vara extra glada för den stora åtgården. Försäljningen är ett mängdärt samarbete tillsammans med Knallis.

Solhatten och baddräkten på, picknick-filten under armen och iväg till Gräggnäs för att njuta av sommar, sol och bad.

Vi ses på stranden! (DS/HS)

Vad skulle vara skönare än att plaska, bygga, spela, hoppa och simma på Gräggnäs simstrand, som lockar besökare och boare. Mikä olisakaan ihanapaa kuin loiskutella, rakenella, pelälla, hpellä ja uida Gräggnäs simarannalla.



Uimakoulu jälleen Gräggnäsin rannalla

Folkhälsan tarjoo tuttuun tapaan rantariemu ja uimakoulun Gräggnäsin uimarannalla. Tänä vuonna uimakoulun järjestetään heinäkuun 17. - 27. päivinä.

Odotamme aurinkoista ja lämmintä uintisäättä ilman levämässä. Uimakoulun järjestetään tänä vuonna muutama viikko myöhemmmin kuin mihin olemme tottueneet. Teemme yhteistyötä Kemiön Folkhälsan-yhdistyksen kanssa ja pulaa henkilöstöä aiheuttaa ajankohdan muutoksen.

Ilmoittautuminen uimakoulun avataan alkuseisästä. Seura siis Folkhälsan i Västanfjärd -sivustoa Facebookissa. Päättäjäiset pidetään viime-

Minnesvärd person 2023 Nils Johansson

Socknenrådet, diplomekonom, bankdirektör och jordbrukaren **Nils Johansson** föddes 21.9 1920 i Västanfjärd. Han blev student från Åbo Svenska Lyceum år 1940 och diplomekonom år 1947 från Handelshögskolan i Åbo. Han deltog i fortsättningskriget och befördrades till löjtnant.

Sitt livsverk utförde Nils Johansson som direktör för Västanfjärd Sparbank och kommunalt förtroendevald. Han invaldes i kommunfullmäktige första gången 1954 och återvaldes vid varje val med högsta röstdelen sätta, att hans fullmäktigarri kom att omspänna hela 34 år.

"Sunt bondförfuft" hade han som ledstjärna i allt han fört sig och han kallade sig gärna jordbrukare. Egentligen tyckte han inte om partipolitik, utan betraktade sig mera som förtroendevald än som kommunalpolitiker.

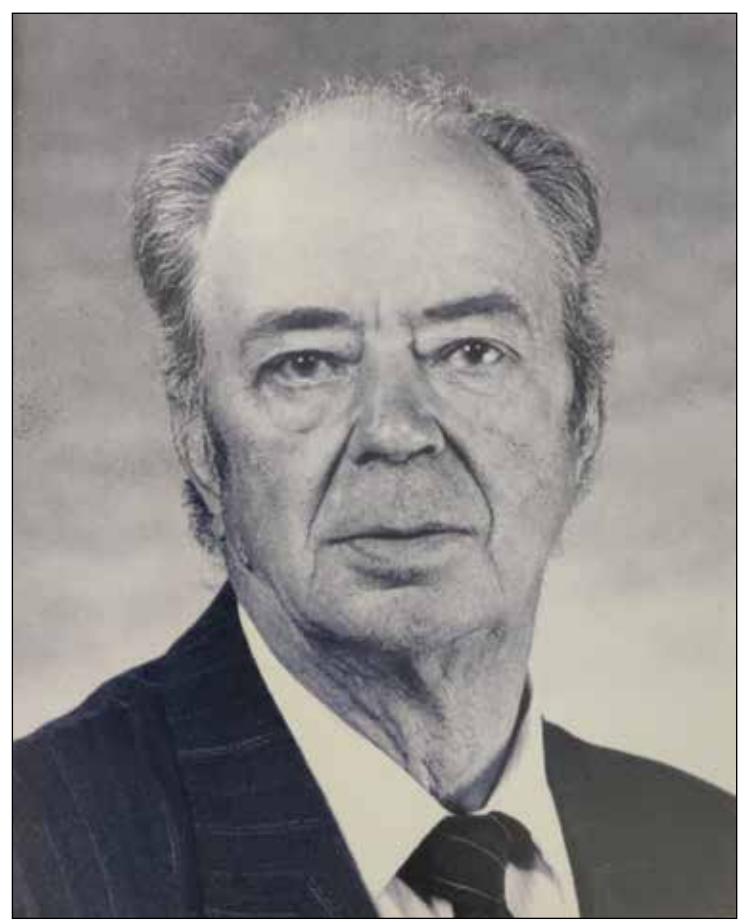
Åren 1965 till 1988 fungerade han som fullmäktiges ordförande i byggnadsnämnden invaldes han 1949. Från år 1956 till 1984 var han dess ordförande. Under åren 1965 till 1988 var han medlem i förbundsfullmäktige för Åbolands Sjukhus och var hans och hustrun Lisas os.

Där vistas han så ofta han kunde, gärna tillsammans med

sina vänner. Och de var många, i alla åldrar. Fiske var hans stora intresse. Paret Johansson efterlämnade en betydande förmögenhet.

Enligt deras inbördes testamente skall: "Efter varderas främlalle reserveras femtusen (5.000) euro för skötseln av våra gravar efter att eventuella skulder samt begravningskostnader erlagts. Av det återstående kapitalet avsätts 25% till Lisa och Nils Johanssons fond, vars avkastning användes för åldringarnas trivsel i servicehemmet. Det återstående kapitalet tillfaller Västanfjärdas kommun för delfinansiering av det nya servicehemmet."

Med servicehemmet avses Silverbacken, som dock finansierades utan att det testamenteerde kapitalet behövde användas. Det totala kapitalet uppgick 31.12.2022 till drygt 890 000 € och väntar på att utnyttjas i enlighet med testamentsstipulationer. (JE/MK)



Socknenrådet **Nils Johansson** hade ett stort inflytande på Västanfjärdas utveckling, både som yrkesmäniska och förtroendevald under hela senare delen av 1900-talet.

Pitäjäneuvos **Nils Johansson** vaikuti Västanfjärdin kehityseen sekä ammattilaisen että luottamustoimissa 1900-luvun aikana.

Muistamisen arvoinen henkilö 2023 - Nils Johansson

Pitääjäneuvos, diplomekonom, pankinjohtaja ja maanviljelijä **Nils Johansson** syntyi 21.9.1920 Västanfjärdissä. Hän pääsi ylioppilaaksi Svenska Lyceumista vuonna 1940 ja valmistui diplomekonomin Turun Handelshögskolanista 1947. Hän osallistui jatkosotaan ja ylennettiin luutnantiksi.

Elämäntönsä Nils Johansson teki pankinjohtajana Västanfjärdin Säästöpankkis ja kunnanvaltuutettuna. Ensimäisen kerran hän valittiin kunnanvaltuustoon 1954 ja uudelleen kaikissa vaaleissa suurimmalla äänimäärällä. Hän valtuustouransa kesti kaikkiaan 34 vuotta. Valtuoston puheenjohtajana hän to-

ttiähtensi kaikessa mihiin hän ryhtyi. Hän sanoi miehuusi itseäin maanviljelijäksi. Hän koki toimivana pikemminkin luottamustehtävässä kuin kuntapolitiikkona. Tätä suhtautumista tukee myös hänen nimittämisenä pitääjäneuvokseksi.

Vapaa-ajan asunto Måsholmenissa oli Nils Johanssonin ja hänen Lisa-puolisonsa keidas. Siellä he olivat niin paljon kuin voivat, usein ystäviensä seurassa. Ja heitä oli paljon, kaiken ikäisiä. Kalastus oli hänelle mieliuin harrastus.

Toimiessani Västanfjärdin kunnanvaltuutettuna 1954 ja 1978-1983 minulla oli etu- oikeus tehdä yhteistyötä Nils Johanssonin kanssa. "Terve maailaisjärki" oli hänen joh-



Allt för båtlivet! Kaikkea veneilyyn!

BÅTCENTER KIMITÖÖN - VENEKESKUS KEMIÖNSAARI
Mästarvägen 27, Kimito - Mestarintie 27, Kemiö
02 423242, sales@venekeskus.com
Vard/Ark 9-17, Lö/La 10-14

VENEKESKUS.COM

Östermalm.fi

Slamtömningar - Lokatyhjennykset
Krantransporter - Nosturikuljetukset
Maskintransporter - Konekuljetukset
Vattentransporter - Vesikuljetukset
Uthyrrning av bytesflak - Vaihtolavojen vuokraus

info@ostermalm.fi
Johan 0400 790 412 | Tomas 0400 744 953



WALLES TAXI

Jan Wallenius, Västanfjärd
0400 110 550

Nickes Taxi
Västanfjärd
0400 122 859

Älgen Helge bosätter sig i Västanfjärd

Korsklinnen i Lammala är en gammal utikspunkt. Under första världskriget fanns ett utikstorn där man kunde se Kimito kyrktron. Under andra världskriget spanade lottorna efter bombplan som kom från Hangö mot Åbo. Om man klättrar i rätt tall kan Senatsbergets utsiktstorn i Dalsbruk ses. Sommaren 2023 kommer en Ålands Älg designad av Juha Pykäläinen att uppföras på Korsklinnen. (TH/HS)

Deltagande budgetering inspirerade öarna. Över 60 bidragspunkter föreslogs. Till slutrakan valdes det ut 15 stycken, där kommunens medborgare fick rösta.
Flest röster (82) fick Dalsbruks lepkpark. Som två kom Älgen Helge, som samlade 66 röster. I praktiken betyder det att kommunen betalar 2500 euro i installationskostnader.

Foto Juha Pykäläinen



Helge Hirvinen asettuu Västanfjärdiin

Lammalassa sijaitseva Korsklinnen kukkula on perinteinen tarkkailupiste. Ensimmäisen maailmansodan aikana siellä jo oli tarkkailutorni, josta näki Kemiön kirkontornille saakka. Toisen maailmansodan aikana lotat tarkkailivat pommitusleentoja, jotka lensivät Hangosta kohti Turkuia. Jos kiipeää ”oikeaan mäntyn” voi nähdä Senatsbergetin näköalatorniin Taalintehtaan. Ahvenanmaalta Västanfjärdiin muuttanut, ahvenanmaalaisen taiteilija Juha Pykäläinen

suunnittelemä hirvi Helge pystytettiin Korsklinnenille kesän 2023 aikana.

Osallistuva budjetointi innosti saarelaisia. Rahoituskohde ehdottiin yli 60. Loppusuoralle valittiin 15, joista kuntasit saivat äänestää.

Eniten ääniä (82) sai Taalin-tehtaan leikkipuisto. Kakko-seksi tuli Hirvi Helge, joka keräsi 66 ääntä. Käytännössä se tarkoittaa, että kunta maksaa pystytyskulusta 2500 euroa.

**Betjänande fisk- och köttdisk
Post, Veikkaus, medicinskåp, tvätteritjänster
Bränsle/gas, kontantuttag**

Knallis

Lammalavägen 98 Västanfjärd

DIN NÄRBUTIK / LÄHIKAUPPA



Hovmästaren Tomi ”Tomppa” Merikivi sköter om allt möjligt också på gården i Kansakoulu. / Hovimestari Tomi ”Tomppa” Merikivi hoitilee hommia myös Kansakoulun pihalla.

Kansakoulu lockar campare

Gårdsparkering. Det är en av de slagord som Ravintola Kansakoulu & Majatalo använder för att marknadsföra sina tjänster. – Campare letar efter platser som denna. Gårdsparkeringens popularitet växer, eftersom alla inte vill till traditionella

campingplatser, säger Pasi Tamminen.

Pasi driver Kansakoulun vardag och marknadsföring. På gräsmattan till före detta folkskolan i Brännboda finns el till 26 husbilar och -vagnar.

– Vår uppgift är att nå turister

som kommer från olika delar av Finland. Vi har många dagar då det står 8-10 husbilar på gården, konstaterar Pasi.

Husbilscampare brukar stanna i Brännboda en till två dagar, boda bastu, åta frukost på restaurangen och kanske ännu på

kvällen och fortsätter sedan sin resa.

Pasi påminner att gårdsparkering skiljer sig från reser parkering.

I juni lovas det igen spelmannaveckoslut, då gården kommer att vara full av husbilar och -vagnar.

Kansakoulu houkuttaa retkeilyautoilijoita

Pihaparkki. Se on yksi isku-sanoista, jolla Ravintola Kansakoulu ja Majatalo mainostaa palvelujaan.

– Retkeilyautoilijat hakevat tällaisia paikkoja. Pihaparkkien suosio on kasvussa, sillä kaikki eivät halua perinteisille leirintä-

alueille, Pasi Tamminen sanoo. Pasi pyörittää Kansakoulun arkea ja markkinointia. Entisen kansakoulun pihanurmelle Brännbodasson tarjolla sähköö 26 asuntoautolle ja -vaunulle.

– Tehtävämmekö on tavoittaa matkailijat, joita tulee eri puolilta Suomea. Meillä on paljon päiviä, jolloin pihalla on 8-10 matkailujoukkuoa, Pasi toteaa. Retkeilyautoilijat pysisytyvät Brännbodan tavallisesti pääväksi tai pariksi, saunovat, nauttivat ravintolassa aamupalaan ja

syövät ehkä illallakin ja jatkavat siten matkaansa. Pasi muistuttaa, että pihaparkki on eri asia kuin matkaparkki.

Kesäkuussa on luvassa jälleen pelimanniivikoloppu, jolloin pihalla on arvattavasti täynnä asuntoautoja- ja vaunuja. (LK/JF)

Uthyrning och utlåning i Västanfjärd

Via föreningar och företag kan man hyra och låna maskiner och inventarier.

Västanfjärdars bibliotek lånar ut: Blodtrycksräddare, discgolfset, gängstavar, ukulele. Tel. 040 6681864

Gratis får man använda discgolfbanan, mattvätten på Kalkholmen, grillen vid Nivelax simstrand samt under vintertid skidspår och isbana vid Bjärkás.

Byrådet hyr ut: Stolar, bord och bänkar, tält samt scener om värmeinlägg.

Kirjasto lånar:

Gratis får man använda discgolfbanan, mattvätten på Kalkholmen, grillen vid Nivelax simstrand samt under vintertid skidspår och isbana vid Bjärkás.

Knallis uthyr: Dricksglas och långa bord till festar. Tel. 02 427502

Lainaa tai vuokraa näppärästi

Yhdistyket ja yritykset vuokraavat sekä lainaavat koneita ja välineitä.

Kylätoimikunta vuokraa: tuoleja, pöytät, penkkijä, telttoja sekä Kalkholmenin näyttämö. Puh. 040 5303820 ja kaislaelikuria. Puh. 040 519 6512

Maksutta voi käyttää discgolfrataa, matonpesupuikkaa Kalkholmenilla, grilli Nivelaxin uimarannalla sekä Bjärkäksen hiitolatuja ja luistinrataa.



Väskilippan, som byrådet hyr ut, skall monteras i den egen båten och är ett effektivt verktyg då man vill öppna upp stränder. / Kylätoimikunnalta vuokrattavissa oleva kaislaelikuri on veneeseen annettuna tehosakso rantojen avaaja.

Miljövänlig lätthet för segling

Peter Flinkman sover ibland dåligt, håller sig vaken längre, vrider, vänder, rörnar, fundrar, experimenterar, utvecklar. Och det blir resultat.

Runt Valborg sjösättes en seglbåt tillverkad av Flinkmans Waker Boat-företag i Sillisatama som har otaliga timmar av utvecklingsarbete bakom sig.

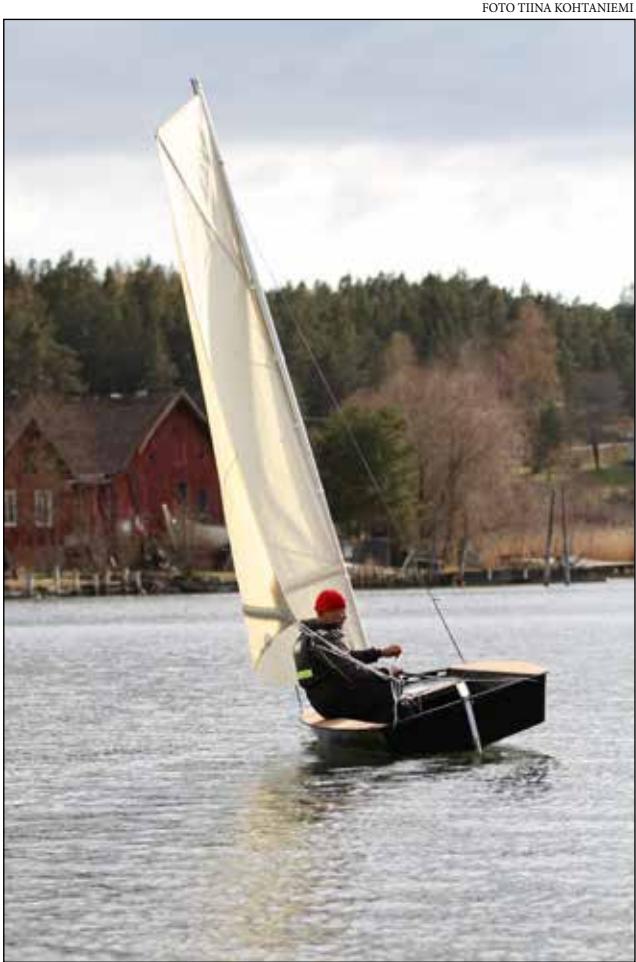
HDPE plastramen väger nästan ingenting. Bakom ett bra resultat ligger en öräknlig mängd planering och experiment. Ett nära samarbete med första radens seglare har skett produktivt.

– Bra design, ramens hållbarhet, enkel hantering, säkerhet och perfekt återvinning är våra styrkor, säger Pete.

– Man ska inte ge upp, säger den framstående utvecklaren av Waker-båtar.

HDPE -plast

- sorteras vanligtvis i energiavfall eller plastförpackningar
- återvinnas och används för att göra t.ex. juiceflaskor, ämbar, läskedryckskorgar, tvättmedelsflaskor och -kanistrar och skålar
- används även till underjordiska vatten- och gasledningar, olika tankar och bassänger, pontoner och beläggning av stora metallrör m.m.



Olympisk mästare Jyrki Järvi provseglar nya Waker Vesta jollan. Olympiavoittaja Jyrki Järvi testaa massan uutta Waker Vesta jollaa.

Överraskande möten

För naturfotografer bygger Västanfjärd på överraskande möten till havs, i skogar och på klippiga kullar. Inte undra på att nästan hälften av bilderna i min nyaste naturbok är tagna här. I mitt tidigare verk *Linnuntie* träffade jag på ladusvalan, bofinnen och sädessärلن i Västanfjärd. Den här gången har jag förutom landskapen och djuren även titrat på den natliga Vintergatan och solens lek i molnen. Texterna skrev jag gömd i vår gärdsstugas arbetsrum. Päivänkerto publicerades förra hösten.



Kovakantinen, painettu Suomessa korkealaatuiselle taiidepaperipaperille. Inbunden, tryckt i Finland på högkvalitativt konstryckpapper 184 sivua / sidor – 139 valokuva / 139 bilder / Koko / Storlek 270 x 220 mm

Ympäristöystävällistä keveyttä purjehtimiseen!

Peter Flinkman nukkuu josskus huonosti, valvoo pitkään, väntää, kääntää, laskee, mietti, kokeilee, kehittää. Ja tulostaa tiedonkanta verissä.

Takana on unettoma öötä, jolloin laskelmat, algoritmit, numerot ja kaiken yhdistämisen kuviot rakentavat kokonaisuksiksi. Takana on myös – totta kai – epäonnistumisia, Pete naurahtaa.

Hyvä tuloksen takana on lukeamaton määrä suunnittelua sekä kokeiluja. Täivistä yhteisyyttä ykkösirivin purjehtijoiden kanssa on tehty tuottelasta.

– Hyvä muotoilu, rungon kesätyväys, helppo käsittelytävys, turvallisuus ja täydellinen kierätysmahdollisuus ovat valitettamme, Pete sanoo.

HDPE -muovi

Lajitellaan yleensä energiaväteen tai muovipakkauksiin. Kierrätetään ja sitä tehdään mm. mehupulloja, ämpäriä, virvoitusjuomakoreja, pesuainepeuloja ja -kanistereita sekä vateja. Hyödynnetään myös vesij- ja kaasuputkiin, erilaisiin sääliöihin ja altaisiin, ponottoineihin ja suurten metalliputkien pinnointukseen ym.

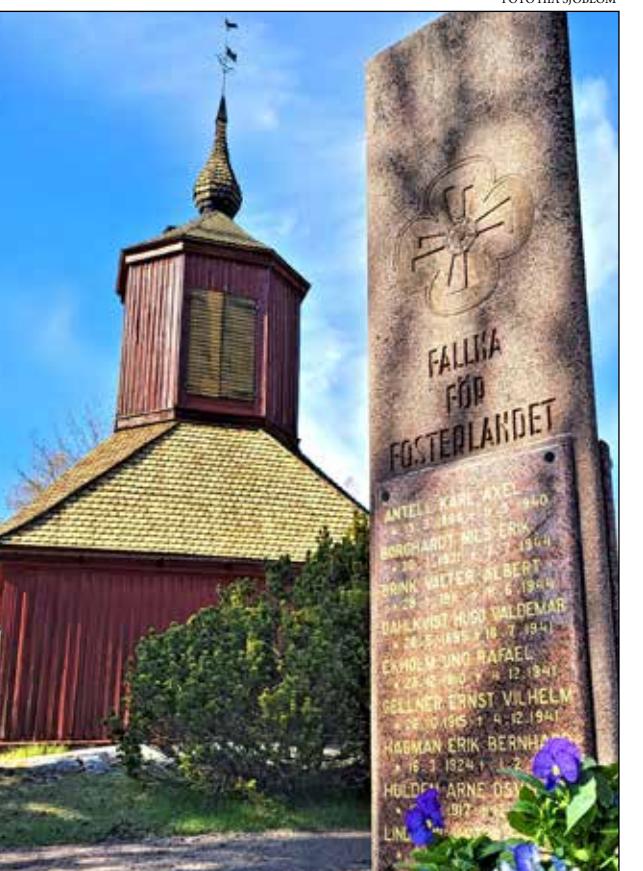
Yllättäviä kohtaamisia

Luontokuvaajalle Västanfjärd tarjoaa yllättäviä kohtaamisia merellä, metsissä ja kalliomäillä. Ilmankatos lähes puolet uusimman luontokirjan kuvista on otettu täällä. Päivänkerto kertoo vuorokaudenajoista, valosta ja pimeästä, jotta rytmittävätkin kasvien ja eläinten elämää. Kuljin ja kuvasin kirjaan kuusi vuotta. Kotipihallamme Gräsgässä sain kohdat metsähiihriä, viiksisippoja, rupikonnia, mäntykitäjiä ja muita hämärän sekä yökköjä.

Valo ja pimeä antoivat paljon enemmän kuin osasin odottaa.

Edellisessä teoksessani *Linnuntie* västanfjärdiläisät olivat haapapääsky, peippo ja västäräkki.

Tällä kertaa olen maiseen ja eläinten lisäksi tähyyillyt myös öistä linnunrata ja auringon leikkiä pilvissä. Tekstit kirjoitetaan piilossa pihamökkimme työhuoneessa. Päivänkerto ilmestyy viime syksynä. Käy kurkkaamassa <https://lassekylpanpa.fi> (LK/JF)



Under maj månad försökades hjältegravens lökväxter planteras under hösten. Nästa vår uppår hjältegravens sin fulla prakt. Toukkokuussa sankarihauta kaunistettiin. Sipulikasvien istutus odottaa syksyn ja seuraavana keväänä ympäristö on entistä kauniimpi.

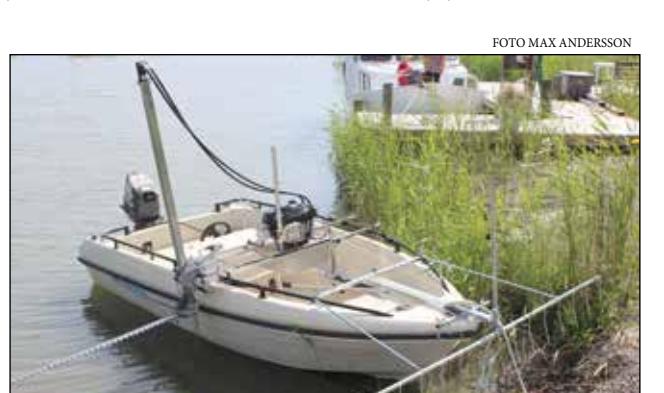
Sankarihauta kaunistetaan

Sankarihauta on Västanfjärdin vanhalla hautausmaalla kello-tapulin eteläpuolella. Alueen suunnitelti vuonna 1946 helsingin kilailehti Ilmari Virkkala. Paikalla on suuri muistomerki sekä 15 hautapaikkaa. Haudan ympärillä on puolen metrin korkuinen kivimuururi. Jokaisella hautalla on punainen graniittilaatta, joka kertoo kaatuneen nimen, syntymävuoden, missä ja milloin hän kaatui sekä

hänensotilasvarvonsa. Muistomerki on haudan yläpuolella. Muurauksen hoiti ai-kanan muurari Alfred Lindberg ja istukut puitarhuri Onni Reiniainen. Hjältegravens och monumentet invigdes 1952. Namnet på de stupade som icke begravts i hjältegravens önskade man få infördar eller ihågkomma år 1955. Detta resulterade i att man år 1987 försäg monumentet med två plattor i sten som fastsattes på hjältegravmonumentet där samtidens namn fanns ingraverade. Monamentet är placerat ovanför hjältegravens, men ifjol beslöt att hjältegravens som hellhet skulle försökas. Församlingen anlitade Victoria Hagman och hennes företag Viva Garden för planeringen. Sommarblommor har tidigare dominerat planteringen, men i och med den nya planteringsplanen finns större del barrväxter, buskar,

perenner och lökväxter. Detta för att skapa grönspa året om och med mångåriga växter som tål utsatta läget bättre. Ett bevattningsystem installerades även på området.

Hjältegravsfonden i Västanfjärd är en minnesfond vars medel används till underhåll och försköndande av hjältegravens. Fondens kapital förkotas genom donationer samt försäljning av minnesadresser. En ny minnesadress är under planering. (PG/HS)



Väskilippan, som byrådet hyr ut, skall monteras i den egen båten och är ett effektivt verktyg då man vill öppna upp stränder. / Kylätoimikunnalta vuokrattavissa oleva kaislaelikuri on veneeseen annettuna tehosakso rantojen avaaja.

KULTURSTIG | KULTTUURIPOLKU 2023

Byn Västerillo är i tur – Västerillon kylä vuorossa

Den första kulturstigen Westanfjärd-Kalkholmen-Vestanvik öppnades sommaren 2014, den andra i Norrlammala 2015, och sedan följe 2016 Sundvik, 2017 Tappo, 2018 Nivelax, 2019 Östanå, 2020 Söderlammala, 2021 Pörtsnäs och Galtarby och 2022 Gräggänäs och Finsjö byar. De hus som deltar i kulturstigarna har byggs före år 1950.

Ensimmäinen kulttuuripolku Westanfjärd-Kalkholmen-Vestanvik avattiin kesällä 2014, Norrlammala polku 2015, Sundvik 2016, Tappo 2017, Nivelax 2018, Östanå 2019, Söderlammala 2020, Pörtsnäs ja Galtarby 2021, Gräggänäs ja Finsjö 2022. Talot, jotka ovat mukana kulttuuripolulla, on rakennettu ennen vuotta 1950.

Aviskten är att lyfta fram byns byggnadshistoria och samtidigt rita upp en vandringsled som kan inspirera både ortsbor och besökare. I år går kulturstigen längs vägarna Gräggänäsvägen, Västerillvägen, Gruvsvängen, Runsövägen, Pressviksvägen, Blötviksvägen.

Tavoitteena on nostaa esiin kylän rakennushistoriaa ja samalla suunnitella kävelyreitti, joka innostaisi sekä asukkaita että kävijöitä. Tänä vuonna kulttuuripolun reitti vie Gräggänäsintie, Västerillontie, Kaivoskaarta, Runsöntie, Pressvikintie sekä Blötvikintie pitkin.

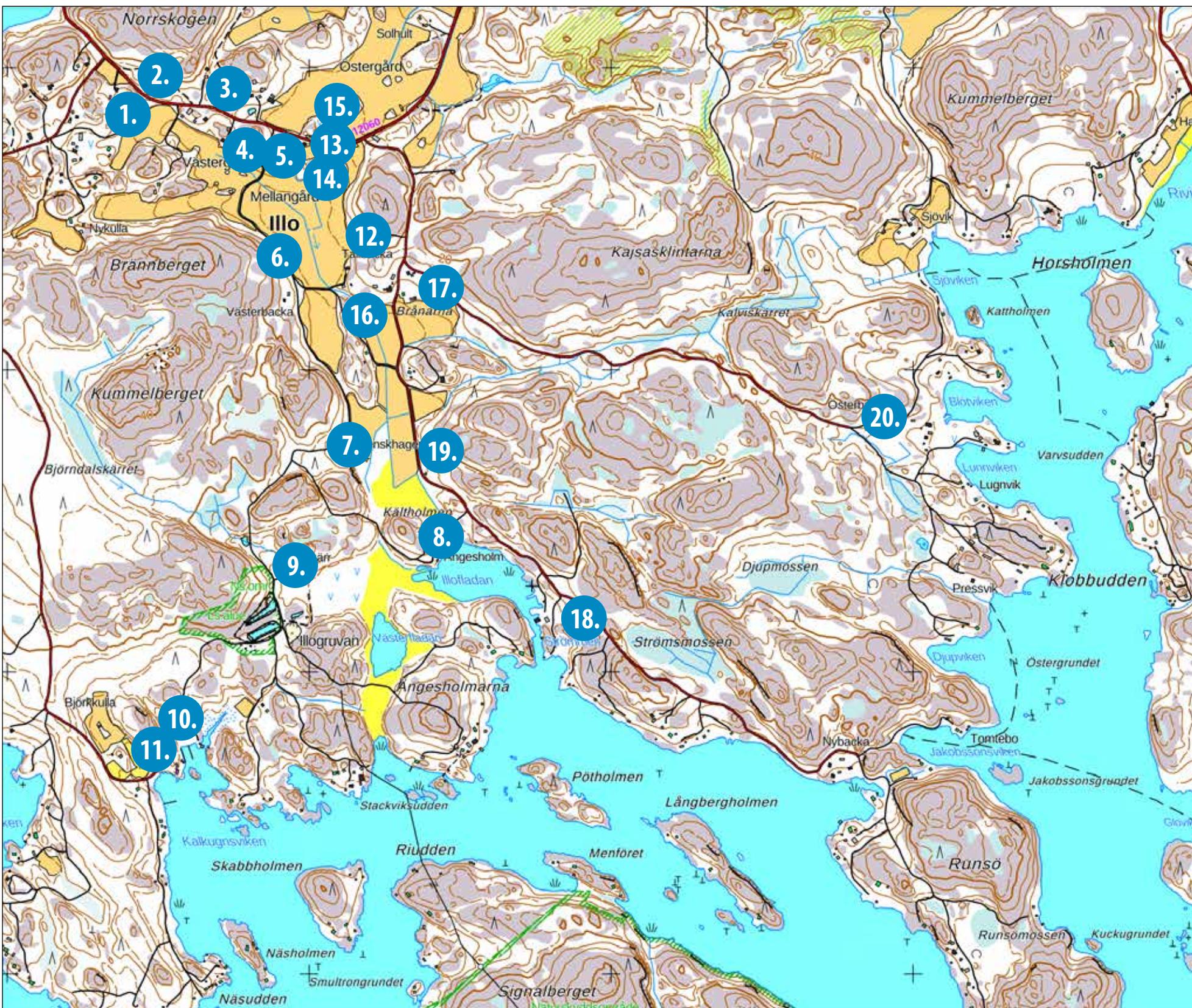


Västanfjärdens tionde kulturstig genom byn
öppnas lördagen den 10 juni 2023
Västanfjärdin kymmenes kulttuuripolku
avataan lauantaina 10.6.2023

Vi samlas vid Västanfjärdens bibliotek kl. 10.00.
Reserva ungefärlig två timmar för utfärden.
Kokoontumme Västanfjärdin kirjaston luona
klo 10. Retkeen kannattaa varata pari tuntia aikaa.

Mera info / Kysy lisää:
Runa Heino, 040 770 8292

1. "Gå förbi" 1800-talet
2. Nytorp 1930
3. Nyborg 1934
4. Mellangård 1924
Huvudbyggnad
5. Mellangård 1880
Lillstuga
6. Västerbacka 1800-talet
7. Svenskhagen 1850-talet
8. Ängesholmen 1938
9. Nykärr 1907
10. Granviken 1903
11. Björkvik 1938
12. Tallbacka 1930
13. Solhem 1910
14. "Vik In" 1750-talet
15. Östergård 1700-talet
16. Ängskulla 1939
17. Björkkulla 1912
18. Vikstrand 1800-talet
19. Strömsvik 1800-talet
20. Österbacka 1884



Tisdagspilates på Kalkholmen – Tiistaipilates Kalkholmenin lavalla

30.5.-29.8. klo 18-19

Ta med en träningsmatta och vattenflaska. Timmarna passar också nybörjare. Timmen kostar 13 €, som kan betalas med kontant, räkning eller SMARTUM. I juli är pilateksen på förmiddagen.



Ota mukaan oma jumpamatto ja juomapullo. Tunnit sopivat myös aloittelijalle. Tunti maksaa 13 euroa. Sen voi maksaa kateisellä, laskulla kerran kuussa tai SMARTUMilla. Heinäkuussa pilates on aamupäivällä. (HS)



Nordic Activities & Solutions

Kajak uthyrning • Äventyrs guidning
Stugservice • Målningsarbeten
Kajakkivuokraus • Eräopastus
Mökkihuolto • Maalaustyöt
www.nordicactivities.fi • tel. +358 (0)400 600711
[@nordic_activities](https://www.instagram.com/nordic_activities/) • contact@nordicactivities.fi

Jarl Sjöblom lokal romanförfattare

Jarl Sjöblom föddes 23.1.1932 i Västanfjärd. Han gick i Nivelax skola. Som tonårig jobbade han bl.a. i mejeri, på Kalkholmen och som skogsarbetare. Efter sin militärtjänst flyttade han till Ekenäs där han efter år 1971 jobbade i Ekåsens sjukhus som arbetsledare.

Hans barndoms- och ungdomshem, 1938 byggda Gällhagen, ligger vid Västanfjärdsvägen i Pörtsnäs. I sina romaner bildade Jarl Sjöblom en för sig själv bekant miljö och livet i en arbetarfamilj. Han berättar väl om relationer mellanför emellan. Särskilt de två första av hans romaner som antagligen berättar om livet i

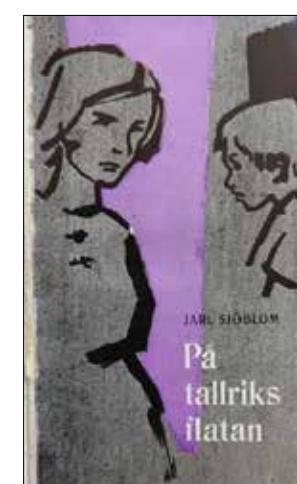
Västanfjärd, är intressant att bekanta sig med för en som flyttat till orten.

Jarl Sjöblom skrev fyra romaner och en radiopäjs:

- På tallriksflatan (Schildt 1962)
- Kärret (Schildt 1964)
- Vägen till Hangö (Schildt 1968)
- Fabeln om den härlösa kon (Schmidt 1973)

För tjänlig hud (YLE 1982)
radiopäjs.

Jarl Sjöblom fick Statens konstpris år 1969, och Svenska Litteratursällskapsvetenskapen pris 1969. Han dog 19.4.1982 i Ekenäs. Man kan låna alla fyra Jarl Sjöbloms romaner via Västanfjärdens bibliotek. (MK/MK)



Jarl Sjöblom synti 23.1.1932 Västanfjärdissä. Hän kävi Nivelaxin koulua. Teini-ikäisenä hän työskenteli mm. mejerisä, Kalkholmenilla ja metstötissä. Armejan jälkeen hän muutti Tammisaareen, jossa hän vuodesta 1971 toimi työnjohtajana Ekäsenin sairaalassa.

Jarl Sjöblomin vuonna 1938 rakennettu lapsuuden- ja nuoruudenkoti Gällhagen on Pörtsnässä Västanfjärdintien varrelle.

Jarl Sjöblom kuvasi kirjoissaan itselleen tuttua ympäristöä ja työläisperheiden

elämää sekä ihmisten välsisi suhteita. Varsinkin hänen kaksi ensimmäistä romaaniansa, jotka todennäköisesti kertovat Västanfjärdin arjesta ovat olleet paikkakunnalle muuttaneille mielenkiintoista luetettavaa.

På tallriksflatan on kosketava ja osittain omaelämäkerrallinen nuoren pojantekijästarina.

Jarl Sjöblom sai valtion taidepalkinnon vuonna 1969 ja SLÅ:n palkinnon 1969. Hän kuoli 19.4.1982 Tammisaarella.

Kaikki Jarl Sjöblomin romaanit ja näytelmät ovat lainattuna Västanfjärdin kirjastosta.

Fabeln om den härlösa kon kertoo nuoren tytön eroittesta heräämisestä.

För tjänlig hud teinnytöö sairastuu psoriaiseen ja pohditaan onko ympäristön saastumisella osuutta asiaan.

Jarl Sjöblom sai valtion taidepalkinnon vuonna 1969 ja SLÅ:n palkinnon 1969. Hän kuoli 19.4.1982 Tammisaarella.

Käveli kertoo maaseudulla asuvan työläisperheen elämästä yhden kesän aikana. Vägen till Hangö kuvaan talvi- ja jatkosodan ajan tapahtumia

VÄSTANFJÄRDS HÄNDESEKALENDER SOMMAREN 2023

VÄSTANFJÄRDIN TAPAHTUMAKALENTERI KESÄ 2023

Bibliotekets öppettider:

ti 10 - 16 och to 13 - 19 samt lö 10 - 14 som självbetjäning.

Kiraston aukioloajat ovat:

ti 10 - 16 ja to 13 - 19. La 10 - 14 itsepalvelu.

Knallis onsdagscafé flyttar under sommaren till Cafe Anna

och börjar kl. 14.00 på onsdagar.

Knalliksen keskiviikkokahvila muuttaa kesän ajaksi Cafe Annaan ja alkaa klo 14.00 keskiviikkoin.

Kimitoöns konstförenings utställning i Björkboda kulturhuset KUBU 14.7.-13.8.

Kemiönsaaren taideyhdistyksen näyttely kulttuuritalo KUBUssä Björkbodassa 14.7.-13.8.

Juni - Kesäkuu

Fr/Pe 2.6.	Terrassn öppnar på eftermiddagen med After Work
To 8.6. kl(o) 18.00	Terrassn aukeaa iltapäivällä After Work -vauhdilla
Lö/La 10.6. kl(o) 10-12	Lillholmen-stipendiater Oskar Silén i biblioteket
Lö/La 10.6.	Lillholmen-stipendiaatti Oskar Silén kirjastossa
Lö/La 10.6. kl(o) 16.00	Öppning av Västerillo kulturstig.
Lö/La 10.6. kl(o) 18.00	Västerillon kulttuuripolun avajaiset.
Sö/Su 11.6. kl(o) 13.00	Trubadur Stiv Sialia spelar live-musik på Terrassn
Fr/Pe 23.6. kl(o) 13.00	Bo i Västanfjärd - Pesä Västanfjärdissä info: Kalkholmen
Fr/Pe 23.6. kl(o) 13.30	Låt våren klinga - konsert i gamla kyrkan
Lö/La 24.6. kl(o) 10.00	Konfirmationsmässa i nya kyrkan
Ti 27.6. kl(o) 19.00	Midsommartåg från Knallis till Vårdkasen
To 29.6. kl(o) 18.00	Juhannuskulkue Knalliksen edestä Vårdkasenille
	Midsommarstång och midsommarlotteri vid Vårdkasen
	Juhannussalko pystytetään ja arpajaiset Vårdkasenilla
	Västanfjärdens Ungdomsf. Info Frida Söderström 040-570 4592
	Midsommardagens mässa i gamla kyrkan.
	Kom gärna klädd i folkdräkt.
	Juhannuspäivän messu vanhassa kirkossa.
	Pukeudu mielellään kansallispukuun.
	VUF- bingo i Vårdkasen 27.6. / 4.7. / 11.7. / 18.7. och/ja 25.7.
	Allsång i Hagalund, Hembygdens vänner

Juli - Heinäkuu

Lö 1.7.	Västanfjärdens Blue Elefant på Terrassn
Sö/Su 2.7. kl. 10.00	Gudstjänst i gamla kyrkan / Jumalanpalvelus vanhassa kirkossa
On/Ke 5.7. kl(o)14.00	Avtäckning av minnesplakett över minnesvärd person.
	Samling vid Café Anna.
	Muistolaatan paljastaminen kyläyhdistyksen valitsemalle
	Muistamisen arvoiselle henkilölle.
	Kokoontuminen Kahvila Annan edessä.
On/Ke 5.7. kl(o) 18.00	Allsång med / Yhteislaulua vetää Anton Nervander
	Info Marjatta Karikoski 050-5708 746
To 6.7. kl(o) 18.00	Vildrosornas Natt / Villiruusujen yö
	på Kalkholmen med Baltic Gospel Singers och Kake & Co
To 6.7. kl(o) 19.00	Kalkholmenilla Baltic Gospel Singers ja Kake & Co
To 13.7. kl(o) 18.00	Sommarandakt på gravgården / Hartaushetki hautausmaalla
Fr/Pe 14.7. kl(o) 14-18	Gårdsloppis i Västanfjärd - Pihakirppis Västanfjärdissä
Lö/La 15.7. kl(o) 10-14	Gårdsloppis i Västanfjärd - Pihakirppis Västanfjärdissä
Fr/Pe 14.7. kl(o) 20.30	Från kyrka till kyrka / Kirkosta kirkkoon
Må/Ma 17.7.-to 27.7.	Info: www. Kimitomusicfestival.fi
To 20.7. kl(o) 18.00	Simskolan / Uimakoulou Gräggäsin rannalla.
Fr/Pe 21.7. kl(o) 15.00	Info Daniela Sundberg 050-520 8240
Lö/La 22.7. kl(o) 12-15	Sommarandakt på gravgården / Hartaushetki hautausmaalla
Sö/Su 23.7. kl(o) 15.00	Kimitoöns konstförenings 50 års jubileumsfest
	i Kulturhuset KUBU i Björkboda
	Kemiönsaaren taideyhdistyksen 50-vuotisjuhla
	kulttuuritalo KUBUssa
	Artist Jonas Sebastian med sin gitarr på Terrassn.
	Kitarataituri Jonas Sebastian Terrassnilta.
	Eugenias jubileumsfest och byrådets infotillfälle på Kalkholmen
	Eugenian juhlavuositapahtuma ja kylätoimikunnan infotilaisuus
	Kalkholmenilla
	Skärigudstjänst på Majholmen
	Saaristojumalanpalvelus Majholmenilla.
	Västanfjärdens kapellförsamling / Kappeliseurakunta
	Västanfjärdens båtklubb / Info Kim Björkstrand tel. 040 414 2751

To 27.7. kl(o) 18.00

To 27.7. kl(o) 18.00

Lö/La 29.7. – Sö/Su 30.7.

Sommarandakt på gravgården / Hartaushetki hautausmaalla

Simavslutning och lotteri i Gräggäns.

Folkhälsan / Uimakoulun päättäjäiset ja arpajaiset.

MUME Musik och meditation – Musiikki ja meditaatio

Kalkholmens scen - Kalkholmenin näyttämö

Se mera på Bulletinsidan 18. Katso lisää Bulletinin sivulta 18.

Info: Marjatta Karikoski 050 570 8746

och Riitta Saarikko 050 367 6891

Augusti - Elokuu

Sö/Su 6.8. kl(o) 10.00

To 10.8. kl(o) 18.00

Lö 12.8.

Lö/La 26.8.

Sö/Su 27.8. kl(o) 10.00

Tvåspråkig mässa i gamla kyrkan

Kaksikielinen messu vanhassa kirkossa

Allsång på Hagalund / Västanfjärdens kapellförsamling

Yhteislaulua Hagalundissa / Västanfjärdin kappeliseurakunta

Partybandet släpper loss på Terrassn

Bilebandi KEJ irrottelee Terrassilla

Forneldarnas natt på Kalkholmen. Elden tänds kl. 21.30

Muinaistulien yö Kalkholmenilla. Tulet sytytetään klo 21.30

Gudstjänst i gamla kyrkan

Jumalanpalvelus vanhassa kirkossa

September / Syyskuu

Sö/Su 10.9. kl(o) 10.00

Sö/Su 24.9. kl(o) 10.00

Folkmusikgudstjänst i nya kyrkan

Kansanmusiikkijumalanpalvelus uudessa kirkossa

Mässa i nya kyrkan / Messu uudessa kirkossa

(RH/MK)



GÅRDSLIPPIS / PIHAKIRPPIS 2023

Gårdsloppis runt om i Västanfjärd / Pihakirppiskierros Västanfjärdissä

Fredagen / perjantaina 14.7. kl.(o) 14 – 18

Lördagen / lauantaina 15.7. kl.(o) 10 – 14

För mera info och deltagande kontakta / lisätiedot:

Gunnel Jensén 040 728 2060

gunnel.jensen54@gmail.com

Max Andersson 040 519 6512

max.g.andersson@gmail.com

Kimitoöns församling sommaren 2023

Församlingskansliet och gravkontoret

i Dragsfjärd

Adress Kapellbacksvägen 6, 25870 Dragsfjärd

Vi betjänar måndag – torsdag kl. 10 – 13.

Tfn 02-425990 / e-post: kimitoon@evl.fi

Församlingspastor Julia Lundsten är anträffbar

enl. överenskommelse per tel. 0440 425922

Alla kyrkor öppna alla dagar

kl. 10-16 (15.6-15.8)

Kemiönsaaren seurakunta kesä 2023

Seurakunta- ja hautaustoimisto

Dragsfjärdissä

Osoite Kappelimäentie 6, 25870 Dragsfjärd

Palvelemme ma – to klo 10 – 13.

Puh. 02-425990 / sähköp.: kimitoon@evl.fi

Seurakuntapastori Julia Lundsten on tavoitettavissa sopimuksen mukaan, 0440 425922

Kaikki kirkot avoinna päivittäin

klo 10-16 (15.6-15.8.)

DIREKTFÖRSÄLJNING – SUORAMYYNTIPAIKAT

BLÖMMOR – KUKKIA

Charlottas trädgård / Charlottan puutarha, Sundviksvägen / Sundvikintie 501

BLÖMMOR, KRYDDVÄXTER, SÄSONGSGRÖNSAKER

KUKKIA, MAUSTEKASVEJA, SESONKIVIHANNEKSIA

Blombutik & Trädgård Järvinen / Kukkakauppa & Puutarha Järvinen

Björkbodavägen, Björkbodantie 271



JORDGUBBAR, POTATIS mm. / MANSIKOITA, PERUNAA ym.

Lammalaboden (i samma hus med Café Anna)

Lammalapuoti (samassa talossa Café Annan kanssa)

Lammalavägen, Lammalantie 105

JORDGUBBAR, POTATIS mm. / MANSIKOITA, PERUNAA ym.

Östanåboden – Östanåpuoti, Västanfjärdsvägen 630, Västanfjärdintie 630

EKOKÖTT / LUOMULIIHA

Mellangård, Vestlavvägen, Vestlavintie 1219 (öppet enligt överenskommelse / avoinna sovitusti)